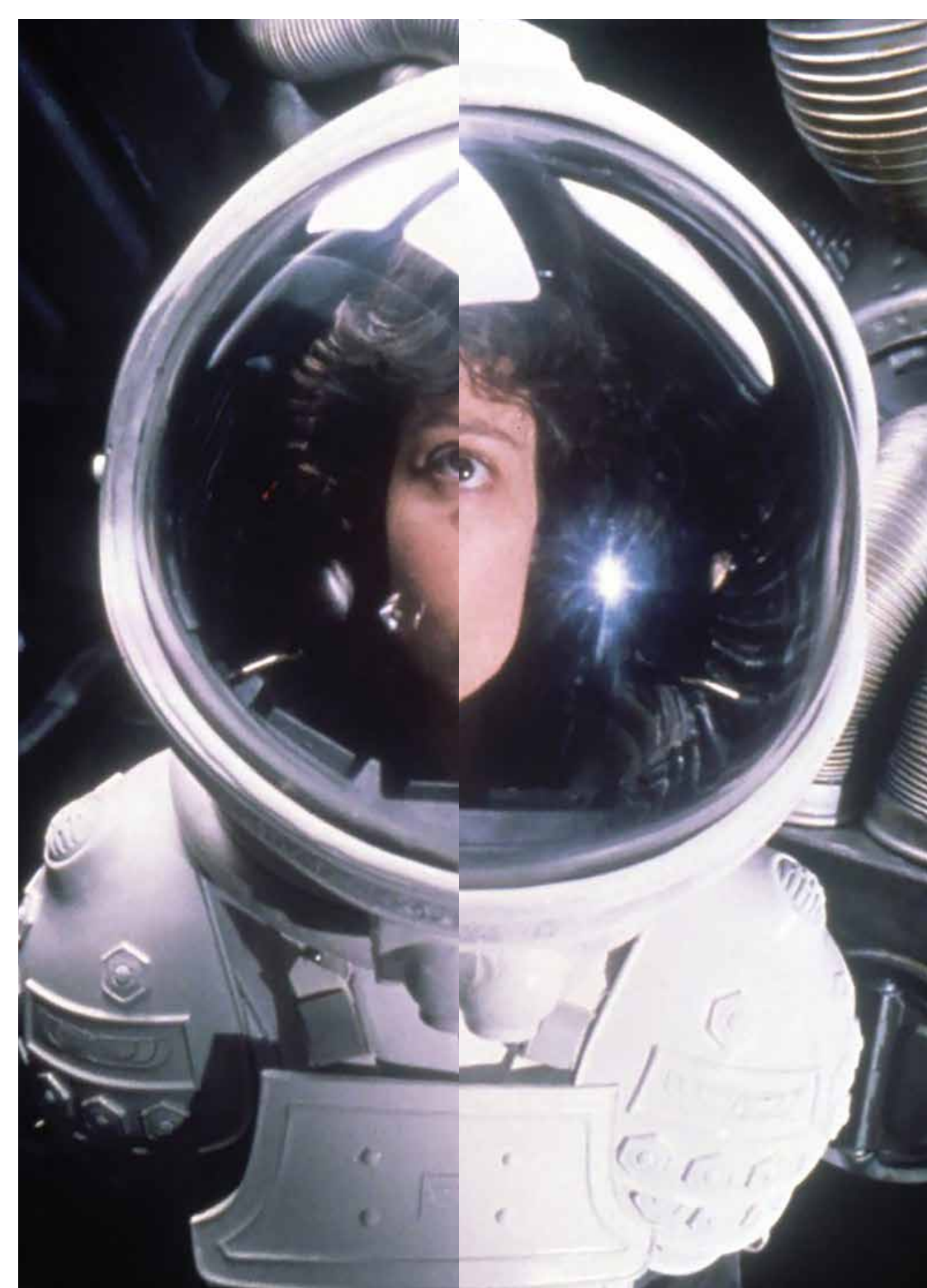


**NO  
WAY  
YYX**

**2017**



**FORUM DEDIE A L'INNOVATION  
TECHNOLOGIQUE,  
SCIENTIFIQUE ET ARTISTIQUE  
EN MODE FÉMININ ET  
À L'AUNE DE LA QUATRIÈME  
RÉVOLUTION INDUSTRIELLE /**

**4.0. ——— EEN  
FORUM GEWIJD AAN  
TECHNOLOGISCHE,  
WETENSCHAPPELIJKE EN  
ARTISTIEKE VERNIEUWING  
IN VROUWELIJKE HANDEN  
AAN DE VOORAVOND VAN  
DE VIERDE INDUSTRIËLE  
REVOLUTIE / 4.0. ———**



**A FORUM DEDICATED TO  
INNOVATION BY WOMEN  
IN TECHNOLOGY, SCIENCE  
AND ART AT THE DAWN  
OF THE FOURTH INDUSTRIAL  
REVOLUTION / 4.0.**



# LA FEMME DE GENIE N'EXISTE PAS : QUAND ELLE EXISTE C'EST UN HOMME. ———— HET VROUWELIJK GENIE BESTAAT NIET : ALS HET ZOU BESTAAN, WAS HET EEN MAN. ————— THERE'S NO SUCH THING AS A FEMALE GENIUS – WHEN SHE DOES EXIST, IT IS A MAN



OCTAVE UZANNE

Stéphanie Pécourt

## FR.

La première édition du NOVA XX se tient à Bruxelles, du 9 au 30 décembre 2017. Elle s'articule autour d'une exposition constituée de 9 installations d'artistes bruxelloises et européennes, de la présentation de 7 start-up bruxelloises et de la tenue de quatre conférences thématiques.

Au total, ce sont quelques 16 génies féminins qui seront mis à l'honneur – qui excellent dans des champs hybrides. De l'art à la start-up, les travaux qui sont présentés dans ce cadre attestent tous de protocole de recherche singulier et d'une volonté d'innovation.

L'histoire et les récits collectifs se font souvent l'économie de mythologies et de références féminines. Alors que nos identités individuelles et collectives se sédimentent et s'édifient sur des modèles consacrés; quels sont les modèles féminins célèbres vers lesquels tendre?

Qui a autorité, qui décide de consacrer et de valoriser? Quelle figure serait considérée comme digne de commémoration de celle qui ne le serait pas? Rares sont ceux et celles qui peuvent citer des femmes œuvrant dans le domaine de la science ou encore dans le domaine des nouvelles technologies, qui sont celles et ceux qui connaissent Joan Clarke, Margaret Hamilton, Grace Hopper, Rosalind Elsie Franklin, Lise Meitner, Ada Lovelace, Ginny Rometty... et qui connaissent pourtant Edison, Einstein, Tesla, Kepler, Newton, Elon

Musk, Bill Gates... Sans présager et s'hasarder à tracer les traits d'une démarcation essentialiste entre la création masculine et féminine, la question qui se pose est celle de la reconnaissance et de la valorisation asymétrique entre la création des uns et des autres.

L'implication des créatrices dans les secteurs liés à l'Innovation demeure marginale et largement sous-estimée. Les secteurs liés aux sciences et aux technologies s'avèrent souvent des Old Boys Schools. Aucune conspiration derrière tout cela, mais bien des effets systémiques de reproduction d'inégalités.

Le NOVA XX entend valoriser les œuvres de créatrices. Il vise à contribuer aux investissements transversaux dans la recherche pluridisciplinaire et ce en favorisant la rencontre entre les innovateurs de champs complémentaires. À l'adresse des jeunes générations, le NOVA XX vise à stimuler des vocations et la découverte de talents féminins.

Nous sommes les témoins et acteurs d'une véritable révolution copernicienne d'une magnitude exceptionnelle. La quatrième révolution industrielle - celle du numérique qui inclut des secteurs comme l'internet, l'intelligence artificielle, le big data, l'impression 3D, les biotechnologies, la robotique ... - métamorphose nos sociétés en profondeur. Les innovations et technologies émergentes se diffusent à une vitesse exponentielle.

Alors que selon la banque mondiale plus 1,2 milliard d'habitants sur terre n'ont pas encore accès à l'électricité, soit quelque 20% de la population mondiale, le nombre d'abonnements à la téléphonie mobile est passé de moins de 1 milliard en 2000 à plus de 7 milliards fin 2016. Uber ne possède aucune voiture, Airbnb; aucune chambre, Facebook ne développe aucun contenu ... les notions même de propriété se métamorphosent.

Les innovations nées de la conjonction de différentes technologies ne procèdent plus de l'exclusive de films d'anticipation utopique ou dystopique: des

innovations de fabrication numérique incorporées dans le domaine de la biologie, aux travaux déjà engagés sur l'impression 4D, au séquençage génétique rendu possible grâce à l'augmentation des puissances de calcul... les prouesses sont vertigineuses. Si les 3 réseaux sociaux les plus populaires étaient des nations – Facebook / Twitter / Instagram – ils représenteraient ensemble 1 milliard d'individus de plus que la Chine!

Les opportunités engendrées par cette révolution industrielle sont à la mesure des défis qu'elle soulève. Comment faire en sorte que cette révolution ne soit pas source d'inégalités poussées à leur paroxysme – pour de fragmentation et de polarisation des populations?

L'inégalité entre ceux dépendant de leur travail et ceux dépendants de leur capital – intellectuel ou physique – va croissante. Il est essentiel de réfléchir aux bases d'un nouveau contrat social qui intègre les effets de la quatrième révolution industrielle.

La question de l'inégalité hommes-femmes à l'aune de cette révolution industrielle se pose de manière cruciale. C'est un fait mesuré et quantifié: dans les filières des TIC (Technologies de l'information et de la Communication) et des STEM (sciences, technology, engineering & mathematics), la place des femmes demeure marginale. Les femmes restent sous-représentées dans l'ensemble de l'écosystème de l'innovation technologique.

Dès lors, quel nouvel écosystème, quelles mesures politiques, juridiques et réglementaires avons-nous à construire - sous tendues par quelles valeurs, par quels principes éthiques et au bénéfice de quelles visions de société?

Depuis des années et dans le cadre de nombreuses rencontres Internationales du monde du numérique et du digital, la question est soulevée "Pourquoi si peu d'artistes femmes dans ce champ?". Rares sont ceux qui la prennent à contre pied, à savoir, "Pourquoi y a-t-il autant d'hommes dans ce champ?"

La création numérique dans ses multiples composantes: "la réalité augmentée", "l'art audiovisuel", "l'art génératif", "l'art interactif", le "Net-art" ... donne à saisir d'une manière inédite les potentialités de nombre de nouvelles technologies. L'art numérique s'appuie et interfère sur l'état de la technique d'une période donnée.

Les artistes, au même titre que les scientifiques et les entrepreneurs, innovent, explorent de nouveaux horizons. La remise en question de leur "état" constitue un des fondamentaux de leurs statuts. Cet état "de non définitivité" est non seulement à susciter mais également à cultiver. Expérimenter l'art, c'est faire l'expérience du changement.

Il appartient à tout à chacun.e de réfléchir dès à présent à la mise en œuvre de nouveaux écosystèmes, et de dispositifs inédits qui encouragent et stimulent l'innovation.

Place au NOVAXX et visibilité aux créatrices.

## NL.

De eerste editie van NOVA XX heeft in Brussel plaats, van 9 tot 30 december 2017. Centraal staat een tentoonstelling die uit 9 installaties van Brusselse en Europese kunstenaressen bestaat, de presentatie van 7 Brusselse start-ups en vier thematische conferenties.

Er zullen in totaal ongeveer 16 vrouwelijke geniën in de schijnwerpers gezet worden – die uitblinken in uiteenlopende domeinen. Van kunst tot start-up, zijn de werken die hier voorgesteld worden elk staaltjes van unieke research en een sterke drang tot vernieuwing.

Het ontbreekt de geschiedenis en het collectieve geheugen aan vrouwelijke referenties. Terwijl onze individuele en collectieve identiteit blijft steken in vastgeroeste patronen, zouden we ons eigenlijk moeten gaan afvragen welke onze beroemde vrouwelijke referenties zijn.

Wie heeft het voor het zeggen, wie beslist er wie een bepaalde status en bekendheid verwerft? Welke persoon wordt waardig genoeg geacht om herdacht te worden of gelauwerd, en welke niet? Zij die vrouwen kunnen citeren die actief zijn in de wetenschap en de nieuwe technologie zijn zeldzaam, zij die Joan Clarke, Margaret Hamilton, Grace Hopper, Rosalind Elsie Franklin, Lise Meitner, Ada Lovelace, Ginny Rometty kennen ook, maar velen hebben wel gehoord van Edison, Einstein, Tesla, Kepler, Newton, Elon Musk, Bill Gates... Zonder voorspellingen te willen doen of in het wilde weg een essentialistische grens te willen trekken tussen mannelijke en vrouwelijke creatie, draait het om de vraag waarom er een ongelijkheid bestaat op het vlak van erkenning en waardering tussen beiden.

De betrokkenheid van maaksters in sectoren zoals vernieuwing blijft een randverschijnsel en wordt schromelijk onderschat. De wetenschappelijke en de technologische sector blijft een Old Boys Schools.

Er zit geen enkele samenzwering achter, maar er bestaat een sterke ongelijkheid.

NOVA XX wil het werk van maaksters de erkenning geven dat het verdient. Het doelt op transversale investeringen binnen de multidisciplinaire research en wil dat bewerkstelligen door ontmoetingen tussen vernieuwers uit complementaire domeinen te organiseren. NOVA XX richt zich ook naar de jongere generatie met als doel roepingen en de ontdekking van vrouwelijk talent te stimuleren.

We zijn getuige van en acteren in een ware Copernicaanse revolutie van een ongelooflijk grote dimensie. De vierde industriële revolutie – de digitale revolutie, die in sectoren zoals het internet, de artificiële intelligentie, de big data, de 3D afdruk, de biotechnologie, de robottechnologie gaande is... - transformeert onze maatschappij volledig. De vernieuwing en de technologie verspreiden zich aan een ongelooflijke snelheid.

Terwijl meer dan 1,2 miljard mensen op aarde nog geen toegang

Stéphanie Pécourt

fragmentering en van polarisatie van volkeren?

De ongelijkheid tussen zij die van hun werk en zij die van hun kapitaal afhankelijk zijn – intellectueel of fysiek – stijgt. Is het ontzettend belangrijk na te denken over een nieuw sociaal contract dat de dimensies van de vierde industriële revolutie bevat.

Ongelijkheid tussen mannen en vrouwen is, aan de vooravond van deze revolutie, een cruciaal thema. Het is een vaststaand feit, het is gemeten en gekwantificeerd: binnen TIC en (informatie technologie en communicatie) STEM netwerken (science, technology engineering & mathematics) zijn vrouwen zeldzaam. Ze zijn amper vertegenwoordigd in het domein van de technologische vernieuwing.

Welk nieuw ecosysteem, welke politieke juridische en verplichte maatregelen moeten we invoeren – ondersteund door welke waarden, welke ethische principes en in het voordeel van welke visie op de maatschappij?

Sinds jaren, in het kader van talrijke internationale ontmoetingen binnen de numerieke en digitale wereld, is de vraag opgeworpen "waarom er zo weinig vrouwen actief zijn in dit domein". Zeldzamer is het



wanneer iemand de omgekeerde vraag stelt, namelijk, "Waarom zijn er zoveel mannen in dit domein"?

De numerieke creatie kent heel wat facetten: "de verhoogde realiteit", de "audiovisuele kunst", "de generatieve kunst", "de interactieve kunst", de "Net-art" ... en laat op een nooit geziene manier toe het aantal mogelijkheden van nieuwe technologieën te benutten. De numerieke kunst buigt op en interfereert met de staat van de techniek op een gegeven moment.

De kunstenaars vernieuwen, net zoals de wetenschappers en de ondernemers en gaan nieuwe horizonten verkennen. Het in vraag stellen van hun "toestand" is hierbij



fundamenteel. Deze staat van "het niet definitieve" dient niet enkel opgewekt te worden maar ook gecultiveerd en verspreid te worden. Kunst ervaren is verandering ervaren.

Iedereen kan, als man of als vrouw, vanaf nu nadenken

over het ontwerpen van nieuwe ecosystemen, van onuitgegeven toestellen die de vernieuwing een stimulans geven.

Maak plaats voor NOVAXX en voor het zichtbaar maken van de maaksters.

## EN.

The first edition of NOVA XX will happen in Brussels from 9th to 30th December 2017. The main events include an exhibition of 9 installations by artists from Brussels and elsewhere in Europe, as well as a presentation of 7 Brussels Start-ups, and four presentations on different themes.

In total, the festival will showcase the work of some 16 female geniuses at the top of their respective hybrid fields of expertise. From art to start-ups, the works presented during the forum will all pay testament to the participants' unique research process and desire to innovate.

History and our collective memory often only include a limited number of stories about women or references to them. Our individual and collective identities are established and constructed based on accepted models, so we have to ask which famous female role models we should adopt.

Who has authority? Who decides what counts as acceptable or valued? Which figure should be considered worthy of reverence by those who are not revered? Few people are able to make a list of women who are active in science; even fewer when it comes to new technologies. How many people know Joan Clarke, Margaret Hamilton, Grace Hopper,

Rosalind Elsie Franklin, Lise Meitner, Ada Lovelace, Ginny Rometty... compared to those who have heard of Edison, Einstein, Tesla, Kepler, Newton, Elon Musk, Bill Gates... Without making any predictions, or venturing to outline any essentialist differentiation between male and female creativity, we must ask ourselves why there is such unequal recognition and validation of women's and men's work.

Female creatives are still mostly on the margins of sectors linked to innovation, and they are hugely under-valued. Science and technology, and related sectors, often prove to be Old Boys Schools.

There is no conspiracy behind all this, but rather it is the effect of the reproduction of a system of inequality.

NOVA XX aims to give the proper space to works created by women. The forum also hopes to contribute to an interdisciplinary approach by facilitating meetings between innovators in different but complementary fields. By addressing younger generations, NOVA XX also seeks to discover new talent and encourage younger women to follow this vocation.

Our generation are both the witnesses and driving force behind an exceptional revolution of almost Copernican magnitude. The fourth industrial revolution – the digital revolution, including sectors such as the internet, A.I., big data, 3D printing, biotechnologies, robotics... – is leading to profound changes in society. The innovations and emerging technologies are spreading at an incredible rate.

According to the World Bank, over 1.2 billion people – or 20% of the population on earth – still have no access to electricity, yet the number of mobile phone subscriptions increased from 1 billion in 2000 to over 7 billion by the end of 2016. Uber does not own a single car; Airbnb owns no rooms; Facebook does not develop any content... the very concept of ownership is evolving.

Innovations resulting from the convergence of different technologies are no longer just

found in futuristic, utopian or dystopian films: new technology is being used in digital manufacture within biology – think of 3D printing of a kidney – or in people's work towards 4D printing, from better genetic sequencing thanks to increased processing power... we are reaching dizzying levels of technical prowess. If the three most popular social networks – Facebook / Twitter / Instagram – were nations, then these three networks alone, while created with very limited levels of investment, would together represent 1 billion people more than the population of China.

This industrial revolution offers opportunities which are equalled only by the challenges it poses. How can we make sure that it is not simply going to lead to even more inequality – and even more fragmentation and polarisation within populations?



The inequality between those who work for a living, and those who live off capital – whether intellectual or physical – will keep growing. We must consider how we can construct a new social contract which also takes account of the fourth industrial revolution.

At the dawn of this revolution, it is becoming crucial to address the issue of gender inequality. This is a fact which can be measured and quantified: women still occupy only a marginal position in the fields of ICT (information and communication technology) and STEM (sciences, technology, engineering & mathematics). Women are underrepresented in the whole 'ecosystem' of technological innovation.

What is the new ecosystem that we have to construct, and what political, legal and regulatory measures should we use for this? What values and ethical principles should guide our work? And what vision of society should we work towards?



Stéphanie Pécourt

For many years now, at international meetings in the world of digital technology, people have been asking: "Why are there so few women artists in this field?" Yet people only rarely ask the question the other way round: "Why are there so many men in this field?"

The many facets of digital creation: "augmented reality", "audio-visual art", "generative art", "interactive art", "Net-Art" etc... all allow us to harness the potential of the numerous new technologies in numerous and unprecedented ways. Digital art makes use of – and also interferes with – the techniques as they exist in a certain period.

Artists, just like scientists and entrepreneurs, explore new horizons. A fundamental aspect of their work is to question their own "state of being". This state of "non-definiteness" should be sparked off, but also cultivated and shared.

From now on it is up to all of us – men and women – to reflect on how to put these new ecosystems into practice, how to develop new and ingenious measures to encourage and stimulate innovation.

Make way for NOVAXX – make way for visibility for women creators.

# PROGRAMME 09 > 30 DEC. 2017

## 09 DEC. PERFORMING / OPENING NIGHT

En partenariat avec / met  
GARAGES NUMÉRIQUES

Soirée de Remise de prix  
& de performances numériques  
& visuelles / Avond van de  
prijsuitreiking & digitale en visuele  
performance

## 09 > 30 DEC. EXHIBITION

CRÉATRICES NOVA XX:

Claire Williams <sup>BE</sup>  
Léa Rogliano <sup>BE</sup>  
Katia Lecomte Mirsky <sup>BE</sup>  
Lynn Pook <sup>FR</sup>  
Maria Castellanos <sup>SP</sup>  
Milène Guermont <sup>FR</sup>  
Vérona Friedrich <sup>DE</sup>

JURY ARTISTIQUE:

Halles Saint-Géry  
BOZAR  
iMal  
Fondation GLUON  
LAB[jau]  
Kikk Festival  
Iles asbl  
Nicolas Wierinck

CRÉATRICES INVITÉES /  
GENODIDGE CREATRICES:

Alexandra Dementieva <sup>BE</sup>  
AnneMarie Maes <sup>BE</sup>

## 11 > 13 DEC. CONFERENCES

START-UP NOVA XX:

Lili-Cast, Pwiic.com, Pyke,  
Sharify, Utopix,  
Façon Jacmin, Nextride

En partenariat avec / ism  
esa.Saint-Luc / Campus des Arts  
et Métiers / BOZAR / Be.Central

WWW.NOVA.XX.EU

## 09 DEC.

20:30  
Soft Revolvers - Myriam Bleau (CA)  
prop: Juliette Bibasse

Programmation des /  
programmatie van  
de GARAGES NUMERIQUES:

21:30  
SINØ by Kika & Ivo (Portugal)

22:15  
ARTEFAKT & DEFRAME live AV  
(Berlin/Utrecht)

23:00 > 02:00  
DJ SET / VISUAL LIVE SET

## CONFERENCES 18:30 > 20:30

### 11 DEC. lu/ma

ESA SAINT-LUC;  
50, RUE D'IRLANDE - 1060 - BXL

**“POUR UNE RÉVOLUTION  
COPERNICIENNE –  
DE L'ART DE LA TRANSGRESSION  
/ VOOR EEN COPERNICAANSE  
REVOLUTIE – VAN KUNST NAAR  
TRANSGRESSIE”**

❖ Théma: La sortie des corporations et le dépassement des frontières. La transdisciplinarité. Comment la rencontre entre les dernières technologies, le monde de la science et la création artistique peut inventer d'inédit et de prometteur. Comment contribuer à susciter de nouveaux partenariats entre ces acteurs de champs complémentaires.

❖ Thema: De uitbreiding van bedrijven en het overschrijden van grenzen. De transdisciplinariteit. Hoe de ontmoeting tussen de jongste technologie, de wereld van de wetenschap en de artistieke creatie veelbelovend kan zijn en het ongeziene kan bedenken. Hoe nieuw partnerschap tussen ontwerpers, ontwikkelaars en ondernemers op gang brengen.

### 12 DEC. ma/di

CAMPUS DES ARTS ET MÉTIERS:  
SLACHTHUISLAAN 50 - 1000 BXL

MATINÉE DÉDIÉE AUX GROUPES  
SCOLAIRES / VOORMIDDAG VOOR  
SCHOLEN:

**“HARO SUR LES PRINCESSES /  
WEG MET DE PRINSESSEN”**

❖ Théma: session consacrée aux groupes scolaires en partenariat avec le Campus des Arts & Métiers – CAM & CTA Infographie

❖ Thema: sessie speciaal voor scholen met de Campus des Arts & Métiers als partner

### 12 DEC. ma/di

BOZAR:  
23, RUE RAVENSTEIN -  
1000 BXL

**“DE ZÉRO À 1 – L'INNOVATION PAR  
DELÀ L'IMPÉRATIF CATÉGORIQUE  
/ VAN 0 NAAR 1 – VERNIEUWING  
TEGENOVER HET CATEGORISCHE  
IMPERATIEF”**

❖ Théma: Par delà les discours incantatoires des ayatollahs du modèle “disruptif”, qu'est-ce que l'innovation? Qu'entendons nous par ce qui semble devenir l'impératif catégorique de nos sociétés contemporaines? Comment la favoriser, la stimuler et en faveur de quelles perspectives?

❖ Thema: Wat is vernieuwing, wat verstaan we onder wat imperatief schijnt te worden in onze hedendaagse samenlevingen? Hoe implementeren zgn. ontwikkelingslanden vernieuwing. Meer bepaald in het domein van de nieuwe technologie?

### 13 DEC. me/wo

BE CENTRAL:  
12, CANTERSTEEN - 1000 BXL

**“LA QUATRIÈME RÉVOLUTION  
INDUSTRIELLE – FOR A BRAVE  
NEW WORLD / DE VIERDE  
INDUSTRIËLE REVOLUTIE –  
FOR A BRAVE NEW WORLD”**

❖ Théma: Que signifie, qu'implique la notion de 4.0? Comment la question du genre se pose à l'aune de cette révolution industrielle. Les défis et opportunités liés à celle-ci seront présentés au travers d'exemples d'initiatives professionnelles singulières.

❖ Thema: Wat betekent het concept 4.0? Wat zijn de uitdagingen van deze revolutie?

→ CRÉATION & CONCEPTION GÉNÉRALE /  
ALGEMEEN CONCEPT:  
STÉPHANIE PECOURT

→ COORDINATION GÉNÉRALE /  
ALGEMENE COÖRDINATIE:  
JULIETTE BIBASSE

→ RESPONSABLE DE LA  
COMMUNICATION /  
COMMUNICATIEVERANTWOORDELIJKE:  
LISA MENJOU CORTES

→ RESPONSABLES DE LA LOGISTIQUE /  
VERANTWOORDELIJKE LOGISTIEK:  
TARHA BARKER & MAXENCE TOMBOSCO

→ COORDINATION DE L'ACCUEIL DES  
PROFESSIONNELS / COÖRDINATIE  
ONTVANGST PROFESSIONALS:  
LISA GUNSTONE / LYDIA DEBROYER /  
DANIA BORQUEZ GLEISNER

→ RESPONSABLE DES PRIX NOVA XX /  
VERANTWOORDELIJKE NOVA XX PRIJZEN:  
ARIANE BRIOIST

→ REGIE : MARIO ROJAS

# NOVA XX TEAM

## HALLES SAINT-GÉRY

VALORISER  
TRANSMETTRE  
DISTINGUER

Agora, les Halles Saint-Géry convient les visiteurs-acteurs à devenir les témoins des audaces passées et de celles de notre époque.

Les Halles Saint-Géry sont dédiées à ce qui a fait et continue de singulariser la Région de Bruxelles-Capitale. Centre d'expositions et de manifestations basé en plein coeur de Bruxelles, elles incarnent l'un des symboles majeurs de la Région de Bruxelles-Capitale. Les Halles ambitionnent de révéler les traits de démarcation du patrimoine matériel et immatériel et de contribuer à la valorisation tout autant des biens conservés, qu'aux significations que les individus leurs attachent.

Les HSG sont les archivistes de ce qui fait vibrer la Région de Bruxelles-Capitale.

La Touche HSG se révèle être le parti pris résolu au profit de l'insolite et de l'inédit: de l'intime à l'officiel, de l'underground au consacré. L'approche qui y est défendue se veut résolument ancrée dans son époque.

Espace unique en son genre, elles s'engagent au bénéfice d'une vision inclusive du patrimoine en déployant une programmation hybride composée d'expositions, de conférences, de journées d'études, de performances, de concerts ...

## SINT- GORIKSHALLEN

VALORISEREN  
DOORGEVEN  
ONDSCHIEDEN

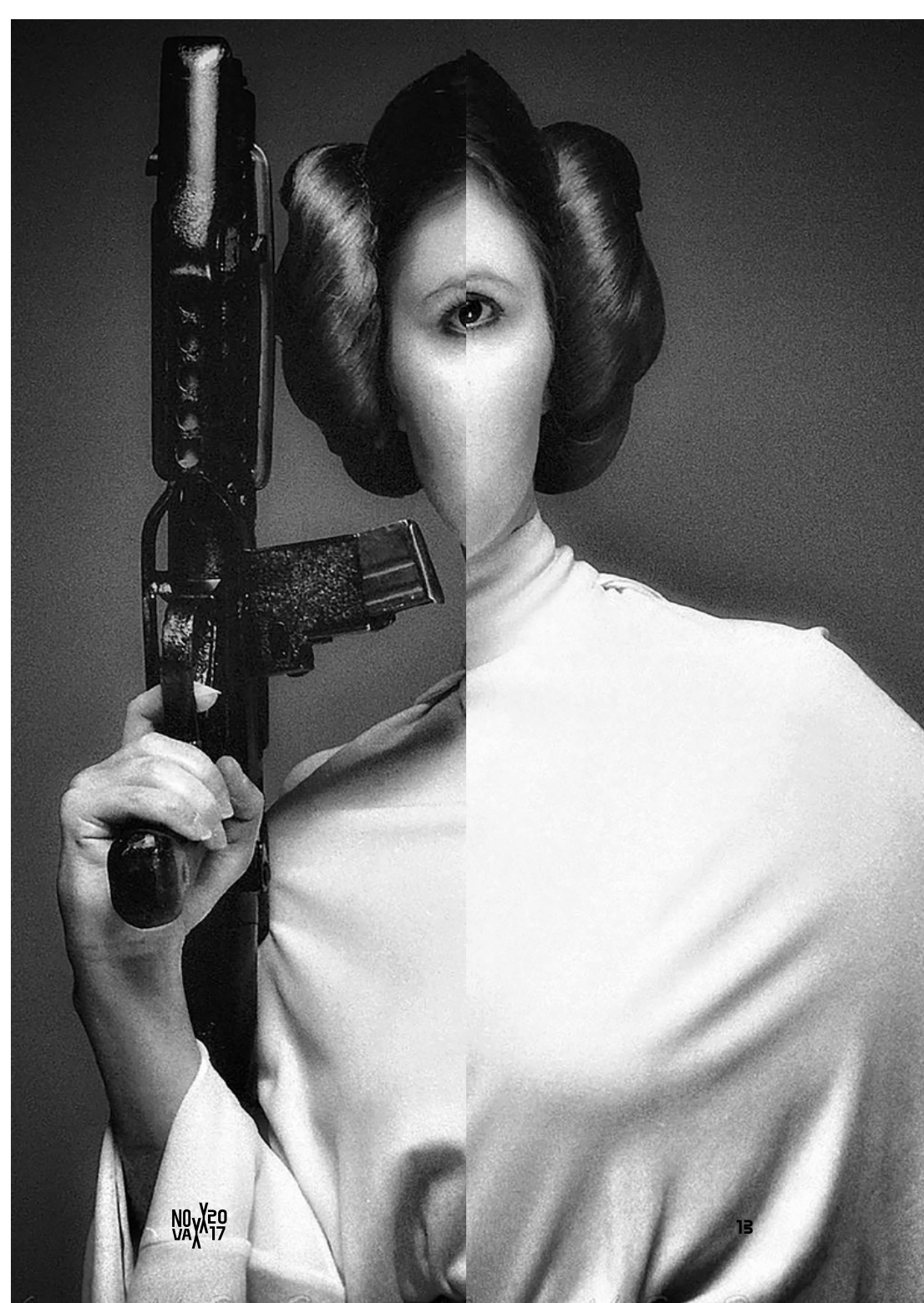
De Hallen nodigen bezoekers uit deel te nemen aan het gebeuren en getuige te zijn van een gedurfd verleden en van het heden.

De emblematische Sint-Gorikshallen benadrukken de bijzonderheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ze zijn een tentoonstellingsruimte en een plek voor evenementen in hartje Brussel en belichamen één van de belangrijke symbolen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Ze willen zich onderscheiden als materieel en immaterieel erfgoed en bijdragen tot de ontsluiting van het bewaarde erfgoed enerzijds, en tot de betekenis die individuen eraan geven en welke waarde deze betekenis voor hen heeft anderzijds.

De Sint-Gorikshallen zijn de archivarissen en ambassadeurs die het hart van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sneller doet slaan.

De Hallen S-G Touch heeft als méér dan eenduidig uitgangspunt het ongewone en het ongeziene, het bestrijkt het intieme en het officiële, de underground en het gevestigde. De benadering die het voorstaat, is stevig verankerd in haar tijdsgewricht.

De Hallen zijn een unieke ruimte in hun soort, met een inclusieve visie op het vlak van erfgoed en een veelzijdige programmatie waarin tentoonstellingen, conferenties, studiedagen, performances, concerten, ontwikkelingen in de digitale wereld enz... hun plaats hebben.



# NOVA XX PRICES DONATORS

## ART / KUNST :

### BEAF / BOZAR

[www.bozar.be](http://www.bozar.be)

➤ Depuis le 14 septembre 2017, BOZAR s'est doté d'un nouveau département dédié à l'art, aux nouveaux médias et à la technologie: le BOZAR LAB. Ce tout nouvel espace est un lieu où les artistes, les chercheurs et le public se rencontrent et partagent des réflexions critiques à la croisée des différentes disciplines. Le LAB a été inauguré dans le cadre du BOZAR Electronic Arts Festival. L'édition 2017 de Tendencias dans le cadre du BEAF s'est opérée en lien avec le NOVA XX et les lauréates suivantes du NOVA XX y ont été programmées: Claire Williams - Katia Lecomte Mirsky.

↳ Sinds 14 september heeft BOZAR een nieuwe afdeling voor kunst, nieuwe media en technologie: BOZAR LAB. Kunstenaars, onderzoekers en het publiek kunnen elkaar in deze nieuwe ruimte ontmoeten en de koppen bij elkaar steken, over de verschillende disciplines heen. Het LAB werd ingehuldigd in de marge van het BOZAR Electronic Arts Festival. De editie 2017 van Tendencias in het kader van BEAF kwam tot stand met NOVA XX en met de volgende laureaten van NOVA XX: Claire Williams - Katia Lecomte Mirsky.

### Fondation Liedts-Meesen

[www.ntaa.be](http://www.ntaa.be)

➤ La Fondation Liedts-Meesen a été fondée en 1999. Elle développe une programmation socioculturelle, possède sa propre collection d'art et déploie des projets in situ et hors les murs. En 2005, la Fondation entame le projet Zebrastraat au sein d'un bâtiment de Charles Van Rysselberghe constitué de logements sociaux dédiés aux travailleurs du début du 20<sup>ème</sup> siècle. Aujourd'hui, cet espace représente un lieu inédit où habitation, économie et culture se rencontrent. Dix ans plus tard, le site a été élargi avec le New Zebra.

L'ensemble du site comprend plus de 100 studios et appartements. En son sein, l'art et la culture sont totalement entrelacés.

↳ De Stichting Liedts-Meesen werd opgericht in 1999. Ze organiseert sociaal-culturele activiteiten, beschikt over een eigen kunstcollectie en zet verschillende projecten op poten. In 2005 startte de stichting het project Zebrastraat: een bouwwerk van Charles Van Rysselberghe voor arbeiders in het begin van de 20e eeuw, vandaag een plaats waar wonen, economie en cultuur samenkomen. Tien jaar later werd de site uitgebreid met New Zebra. Over de gehele locatie bevinden zich meer dan 100 studio's en appartementen met flexibele woonformules.

### NTAA

➤ A échéance biennale, l'exposition \_update et le concours New Technological Art Award (NTAA) sont organisés. Ces événements comblent un vide dans le monde de l'art, en mettant en exergue des évolutions technologiques qui percolent notre culture mondiale. NTAA sélectionne et présente des créations dans lesquelles la dimension formatrice de la culture constitue l'élément central.

↳ Zebrastraat Gent heeft zich gedurende de laatste jaren ontwikkeld tot een stimulerend kenniscentrum met een grote interesse voor kunst. Tweejaarlijks wordt met update\_ / New Technological Art Award (NTAA) ingespeeld op een lacune binnen de mainstream kunstwereld door aandacht te besteden aan de technologische ontwikkelingen die onze mondiale cultuur stuwen. NTAA selecteert en presenteert creaties waarin de cultuurvormende rol van technologie centraal staat.

> PRIX / AWARD :  
sélection d'une artiste du NOVA XX

## START-UP:

### LE B19

www.b19.be

↗ Le B19 est un cercle d'affaires moderne qui vous donne accès à des conférences chaque semaine en breakfast et afterwork animées par un journaliste "maison", comme Bruno Wattenbergh, Jean Blavier, Christophe Giltay et Caroline Fontenoy. Les conférenciers sont des personnalités éminentes issues des mondes économique, financier, sportif, politique, médical et artistique. Un des objectifs principaux est de mettre en relation les personnes qui font l'économie de notre pays, de leur permettre d'accéder à des orateurs de haut niveau. Le fait de pouvoir échanger avec des pairs et de s'inspirer des business des autres permet un autre regard sur sa façon de diriger son entreprise. Le B19 est le business club qui a le quota le plus important hommes /femmes, avec précisément un taux de 25% de représentation féminine. La présence des femmes dans le club constitue une priorité du Club.

↘ De B19 is een moderne zakenkring die u toegang geeft tot wekelijkse bijeenkomsten met ontbijt en afterwork met boeiende sprekers in een ontspannen sfeer. De bijeenkomsten worden telkens geleid door een "journalist van het huis", zoals Bruno Wattenbergh, Jean Blavier, Christophe Giltay en Caroline Fontenoy. De sprekers zijn eminente persoonlijkheden uit de economische, financiële, politieke, medische sport- en kunstwereld. Een van de belangrijkste doelen is de mensen die de economie leiden in ons land, contacten te doen leggen en hen voor te stellen aan sprekers van hoog niveau. Uitwisseling met gelijken en inspiratie halen uit de zakelijke activiteiten van anderen, zorgt voor een andere kijk op de eigen manier leiding geven. De B19 is de business club die het belangrijkste quota mannen/vrouwen telt met meer bepaald een percentage van 25% vrouwelijke vertegenwoordiging. De directrice

van B19 is een vrouw en het is een van haar stokpaardjes om actieve vrouwen te verwelkomen binnen de B19.

> PRIX / AWARD : PWIIC

### FCE - VVB

fce-vvb.be

↗ L'Association des Femmes Chefs d'Entreprises (FCE) est une association sans but lucratif, non gouvernementale, apolitique et non religieuse dont les activités au niveau national et international sont destinées à promouvoir les entreprises dirigées par des femmes. FCE s'appuie sur un conseil d'administration dynamique ainsi que sur des différentes commissions de travail. FCE participe au débat économique, politique et social de notre société tout en veillant à conserver le droit des femmes. Leur mission s'articule sur: le networking, le lobbying, la visibilité, la formation et l'accompagnement.

↘ De Vereniging van de Vrouwelijke Bedrijfsleiders (VVB) is een vereniging zonder winstoogmerk (vzw). Onze organisatie is niet gouvernementeel, onpolitiek et niet religieus, en heeft de ambitie om het vrouwelijk ondernemerschap te stimuleren op nationaal en internationaal vlak. VVB berust op een dynamische Raad van Bestuur en verschillende werkgroepen. Wij nemen actief deel aan economische, politieke en sociale debatten met het oog om de belangen van de vrouwen te verdedigen. Door lid te worden van onze vereniging, krijgt elke vrouwelijke bedrijfsleider toegang tot een breed netwerk dat business ontwikkeling promoveert. Onze missie is veelzijdig: netwerken, lobbying, zichtbaarheid, opleiding en begeleiding.

> PRIX / AWARD : Façon Jacmin

# EXHIBITION JURY

### BOZAR

www.bozar.be

🌀 Le Palais des Beaux-Arts se distingue de la plupart des institutions par sa vaste programmation multidisciplinaire et transversale.

🌀 Als je in België over cultuur spreekt, dan kan je niet om het Paleis voor Schone Kunsten in Brussel heen. Of het nu gaat om tentoonstellingen, concerten, theateren filmvoorstellingen, projecten rond literatuur en architectuur, steeds stellen we originaliteit en vernieuwing voorop.

### Festival KIKK

www.kikk.be

🌀 Festival international des cultures numériques et créatives, le KIKK Festival s'intéresse au déploiement économique et artistique des nouvelles technologies.

🌀 KIKK, het internationaal festival voor digitale en creatieve cultuur, onderzoekt de artistieke en economische gevolgen van nieuwe technologieën.

### Fondation Gluon

www.gluon.be

🌀 Gluon est un "atelier du futur" qui soutient les initiatives multidisciplinaires. Gluon connecte artistes, chercheurs et entrepreneurs.

🌀 Gluon is een 'werkplaats van de toekomst' die multidisciplinaire initiatieven ondersteunt. Gluon verbindt kunstenaars, onderzoekers en ondernemers.

### iMaI

www.imal.org

🌀 Interactive Media Art Laboratory, association créée en 1999 à Bruxelles, a comme objectif de stimuler le processus d'appropriation créative des Nouvelles Technologies.

🌀 De vzw iMAL (interactive Media Art Laboratory) werd in 1999 in Brussel opgericht met als doel artistieke vormen en creatieve praktijken te ondersteunen die computeren netwerktechnologie gebruiken als medium.

### ILES ASBL

www.iles.be

🌀 Artist Project soutient les artistes, techniciens, producteurs du secteur culturel de la Région Bruxelles-Capitale dans la construction de leur projet professionnel.

🌀 Artist Project heeft de afgelopen tien jaar kunstenaars, technici en culturele producenten uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bij de opbouw van hun professionele project ondersteund.

### LAB[au]

www.lab-au.com

🌀 LAB[au] est le trio d'artistes: Manuel Abendroth, Jérôme Decock et Els Vermang. Ils abordent la question de l'esthétique et de la sémiotique contemporaine par une logique algorithmique et conceptuelle, mettant en jeu la géométrie, la couleur, la lumière et le mouvement.

🌀 LAB[au] is het trio van artiesten Manuel Abendroth, Jérôme Decock en Els Vermang. Met een algoritmische en conceptuele aanpak stellen ze de hedendaagse esthetiek en semiotiek in vraag, op de achtergrond van geometrie, kleur, licht en beweging.

### Nicolas Wierinck

Producteur 🌀 Producer



**NOVA XX**  
**CRÉATRICES**  
**SÉLECTIONNÉES /**  
**GESELECTEERDE**  
**CREATRICES:**  
**MARIA CASTELLANOS,**  
**VÉRÉNA FRIEDRICH, MILÈNE**  
**GUERMONT, KATIA LECOMTE**  
**MIRSKY, LYNN POOK,**  
**LÉA ROGLIANO,**  
**CLAIRE WILLIAMS**

(SP)

## SYMBIOTIC INTERACTION

×× Durant ces dernières années, je me suis focalisée sur le développement des interfaces corporelles qui nous permettent d'améliorer les capacités humaines, tout en explorant les frontières entre technologies portables et cyborgs en tant que paradigmes pour l'expansion des capacités sensorielles humaines.

D'un autre côté, les plantes sont des organismes vivants et sensibles, j'ai donc utilisé les plantes pour collecter des données environnementales que les humains ne peuvent mesurer.

*Interaction symbiotique* est un projet dans lequel deux articles textiles ont été fabriqués pour pouvoir transporter de très petites plantes qui peuvent mesurer et surveiller leur environnement, fonctionnant comme une interface pour les changements et transmettant les données environnementales à celui qui les porte.

Ceci est réalisable grâce à un capteur qui mesure les vibrations électriques dans les plantes.

Grâce aux algorithmes, nous visualisons les mesures à travers le vêtement. De cette façon, les humains et les plantes vivent dans une relation symbiotique. Alors que les humains reçoivent des informations sur leur environnement grâce aux changements de couleurs, grâce à un petit écran intégré dans un gant et à de légers sons inspirés par les oiseaux, la plante reçoit du CO<sub>2</sub> par la respiration de l'homme, et est nourrie et arrosée grâce à un système de goutte à goutte installé au dos de l'individu.

### PRODUCTION

Ce projet a été créé grâce à la résidence SoftLab Scholarship à Sliperiet durant l'Arts Campus à l'Université Umeå, Suède. / Dit project werd mogelijk gemaakt dankzij de SoftLab Scholarship te Sliperiet, residentie tijdens de Arts Campus aan de Universiteit van Umeå, Zweden.



×× De laatste jaren heb ik me toegespitst op de ontwikkeling van interfaces van het lichaam die mogelijk maken de menselijke vaardigheden te verbeteren. Hiervoor doe ik onderzoek naar de grenzen tussen wearables en cyborgs als paradigma voor de uitbreiding van de zintuiglijke mogelijkheden van de mens.

Anderzijds zijn planten levende en gevoelige organismen, soms veel gevoeliger dan mensen in welbepaalde omstandigheden. Daarom gebruikte ik planten om ecologische data te verzamelen die mensen niet kunnen meten.

*Symbiotic Interaction* is een project waarbij twee kledingstukken zijn ontwikkeld om minuscule planten te dragen die hun omgeving kunnen meten en controleren. Daarbij werken ze als een interface voor veranderingen en geven ze ecologische data door aan de drager.

Dit is mogelijk dankzij een sensor die de elektronische trillingen in de plant meet. Op basis van algoritmen kunnen we de metingen in het kledingstuk zichtbaar maken. Op die manier

ontstaat er een symbiotische wisselwerking tussen mensen en planten. Mensen ontvangen de informatie over het milieu dankzij kleurveranderingen, een klein scherm dat is ingebouwd in een handschoen en subtiele vogelgeluiden. De planten daarentegen krijgen CO<sub>2</sub> van de menselijke adem en ze worden gevoed en krijgen water door een drupsysteem dat is geïnstalleerd op de rug van het individu.



↳ Maria Castellanos est une artiste et chercheuse espagnole: docteure et professeure des Beaux Arts de l'Université de Vigo. Durant ces dernières années, sa pratique artistique s'est focalisée sur l'amélioration des capacités humaines par la technologie. Lauréate de différents prix de production qui lui ont permis de créer des œuvres, dont un projet à impact international nommé au STARTS Prizes en 2016 (Ars Electronica) et sélectionné par le jury du 20<sup>ème</sup> Media Art Festival au Japon. Elle a récemment remporté la résidence d'artistes VERTIGO STARTS, un projet européen EU-Horizon 2020 mené par le Centre Pompidou et l'IRCAM à Paris et le Fraunhofer Gesellschaft en Allemagne. Elle a également pris part à plusieurs expositions et festivals d'art.

↗ Maria Castellanos is een Spaans kunstenaar en onderzoekster: ze behaalde een graad en doctoraat Schone Kunsten aan de Universiteit van Vigo. De laatste jaren onderzocht ze ook hoe we de vermogens van de mens kunnen uitbreiden door middel van technologie. Ze won verschillende prijzen, wat haar de kans gaf haar kunstwerken

te produceren, zoals: dit project genoot grote internationale belangstelling en werd genomineerd voor de STARTS-prijs 2016 (Ars Electronica), en werd geselecteerd door de jury van het 20<sup>ste</sup> Japan Media Art Festival. Onlangs won ze het artist-in-residency programma VERTIGO STARTS, een Europees project in het kader van de EU-Horizon 2020. Onder dit project, dat wordt geleid door het Centre Pompidou en IRCAM in Parijs en het Fraunhofer-Gesellschaft in Duitsland. Ze nam ook deel aan verschillende tentoonstellingen en kunstfestivals.





## VANITAS MACHINE

XX *VANITAS MACHINE* aborde la question du désir de vie éternelle et du potentiel des moyens pour prolonger la vie. Fondée sur une bougie qui se consume très lentement grâce à une intervention technique, l'installation crée une analogie contemporaine à la tentative de prolonger la durée de vie humaine grâce à la science et à la technologie.

En tant que l'un des symboles de vanitas classique; une bougie qui se consume rappelle la futilité de l'instant, la brièveté de la vie humaine et la certitude que toute existence a une fin. Mais cette fin est-elle véritablement inévitable?

Durant les deux siècles derniers, l'espérance de vie humaine moyenne a augmenté de manière significative dans les pays industrialisés. De plus, dans un contexte de recherche scientifique, les causes biologiques du vieillissement sont explorées. L'une des premières théories du vieillissement est la "théorie du rythme de vie" qui prétend que la durée de vie des organismes est relative au renouvellement d'énergie, et par conséquent



connectée à l'apport calorifique, à la consommation d'oxygène et au rythme cardiaque: plus le métabolisme est élevé, plus la durée de vie de l'organisme sera courte.

Dans *VANITAS MACHINE*, une bougie est placée au centre d'un montage expérimental. De manière similaire au phénomène de respiration humaine, une bougie qui brûle consomme de l'oxygène et produit du dioxyde de carbone et de l'eau. Plus le renouvellement d'oxygène et d'énergie est élevé, plus la durée de combustion de la bougie est courte.

XX *VANITAS MACHINE* richt zich op het verlangen naar eeuwig leven en de mogelijkheden van levensverlengende middelen. Het is gebaseerd op een kaars die - door een technische tussenkomst - heel traag opbrandt. Hierdoor roept de installatie een hedendaagse analogie op met het streven naar de verlenging van het menselijk leven door middel van wetenschap en technologie.

Een brandende kaars is één van de klassieke vanitas-symbolen en herinnert aan de nietigheid van het moment, de vergankelijkheid van het bestaan en de zekerheid dat elk leven tot een einde komt. Maar is dat eindpunt nog altijd onvermijdelijk?

In de loop van de laatste twee eeuwen is de gemiddelde levensverwachting spectaculair gestegen in de geïndustrialiseerde landen. Daarnaast spitst wetenschappelijk onderzoek zich toe op de biologische oorzaken van veroudering. Er werden al verschillende theorieën geformuleerd waarbij fysiologische en ecologische factoren naar voor kwamen. Een van de eerste theorieën over veroudering was de zogenaamde "rate-of-living"-theorie die zegt dat de levensduur van organismen onderling afhankelijk is van het verbruik van energie en daardoor ook tot de inname van calorieën, het gebruik van zuurstof en het hartritme. Hoe hoger de snelheid van stofwisseling, des te korter is de levensduur van een organisme.

In *VANITAS MACHINE* wordt een kaars geplaatst in het midden van een proefopstelling. De brandende kaars verbruikt zuurstof en produceert koolstofdioxide en water, gelijkaardig aan het menselijk ademhalingsproces. Wanneer er meer zuurstof en energie gebruikt worden, zal de brandtijd van de kaars verminderen.

### PRODUCTION

Technical realisation in collaboration with Lab3 - Laboratory for Experimental Computer Science, KHM. Supported by the Academy of Media Arts Cologne, Germany.

Verena Friedrich est une artiste multidisciplinaire qui crée des installations médias basées sur le temps dans lesquelles des médias organiques, électroniques et sculpturaux entrent en jeu. Elle a activement collaboré avec des scientifiques et ingénieurs et également travaillé dans de nombreux laboratoires bio-scientifiques durant les dernières années de sa pratique. Au travers de ses installations poétiques, elle aborde des problèmes complexes et fait participer le public à un niveau conceptuel et physique: en l'invitant à explorer des thématiques existentialistes relatives à la (bio)technologie, à la science et au corps. Ses projets ont été présentés à l'international dans le contexte d'expositions, de festivals d'art médiatique et de conférences. Elle a reçu le Prix Media international pour la science et l'art de ZKM Karlsruhe en 2005, une Mention spéciale aux Prix de l'art et la vie artificielle du VIDA 13.2, une Mention honorifique aux prix Ars Electronica 2015 et une Mention du jury lors du Media Arts Festival 2015 du Japon. Durant ces dernières années elle a entrepris différentes recherches et résidences au Québec soutenues par "EMARE - European Media Artists in Residence Exchange" et via

le programme "Pépinières européennes". En 2016, elle a reçu le prix lab.30. Verena Friedrich est diplômée de l'Académie des arts médiatiques de Cologne et de l'Université à l'Université de l'Art et du design à Offenbach et à l'Université Bauhaus de Weimar.

Verena Friedrich is een multidisciplinaire kunstenaar die tijdgestuurde media-installaties creëert waarbij organische, elektronische en sculpturale media een belangrijke rol spelen. Ze heeft actief samengewerkt met wetenschappers en ingenieurs en werkte de laatste jaren ook samen met verschillende biowetenschappelijke labo's. Door middel van poëtische installaties vertaalt ze complexe materies naar een duidelijke vorm. Ze betreft het publiek bij een conceptueel en fysisch niveau, waarbij ze hen uitnodigt existentiële thema's te ontdekken met betrekking tot (bio) technologie, wetenschap en het lichaam. Haar projecten zijn internationaal voorgesteld tijdens tentoonstellingen, media en kunstfestivals en congressen. Ze ontving de International Media Award for Science and Art van het ZKM Karlsruhe 2005; een bijzondere



(FR)



## CRISTAL A

✕✕ Véritable béton vivant, *CRISTAL A* préfigure, en quelque sorte, une “mémoire de la ville en mutation”.

La formation classique d'un cristal se fait par cristallo-genèse: passage d'un état désordonné liquide à un état ordonné solide contrôlé par des lois cinétiques complexes. *CRISTAL A* reflète ces agencements de la matière moléculaire et évoque le temps et l'énergie nécessaires à sa croissance. Même si à première vue sa forme facettée peut évoquer le quartz, elle n'entre dans aucune des classifications scientifiques des minéraux.

Formée de Béton Polysensoriel, *CRISTAL A* interagit avec le champ magnétique de ceux et celles qui l'effleurent, livrant une réponse sonore qui résulte d'enregistrements réalisés avec des personnes en milieu urbain. Cette sculpture évolue. Les premiers sons ont été composés à partir de voix d'habitants de Saint-Denis (Fr). Cette “identité sonore” est enrichie à chaque déplacement de l'œuvre à l'instar d'un humain qui s'imprènerait de son environnement. Ainsi, des sons d'habitants de Bruxelles seront intégrés à l'œuvre pendant son exposition au



### PRODUCTION

Soutien de la Société Civile des Auteurs Multimédia (concours Brouillon d'un Rêve Numérique), d'Arcadi-CNC (aide à la diffusion d'arts numériques), du centre d'art contemporain Synesthésie et du Musée de Minéralogie ParisTech. / *CRISTAL A* heeft de steun gekregen van de Société Civile des Auteurs Multimédia (concours Brouillon d'un Rêve Numérique), d'Arcadi-CNC (hulp bij het verspreiden van digitale kunst), van het centre d'art contemporain en van Synesthésie in het Musée de Minéralogie ParisTech.

NOVA XX. *CRISTAL A* a été imaginée concomitamment à *CAUSSE* (au Cimetière du Montparnasse) et *PHARES* (sur la Place de la Concorde), deux sculptures qui ont été pensées pour dialoguer avec la cité. Elles présentent des typologies de forme similaires même si elles sont d'échelles différentes.

✕✕ *CRISTAL A* is een stuk levend beton en voorspelt op een bepaalde manier een “herinnering aan een muterende stad”.

De klassieke manier waarop kristal ontstaat, is via kristalvorming: de overgang van een chaotische vloeistof naar een vaste staat, beheerst door complexe kinetische wetten. *CRISTAL A* toont de bouw van de moleculaire materie en wekt de tijd en de energie op, die nodig zijn voor haar groei. Zelfs al doet haar facetvorm op het eerste gezicht aan de kwarts denken, maakt ze toch geen deel uit van de wetenschappelijke classificatie van de mineralen.

*CRISTAL A* is gemaakt uit Polysensorieel Beton, treedt in interactie met het magnetische veld van degenen die het aanraken en bezorgt zo een sonoor antwoord van opnames gemaakt van mensen in een stadsomgeving. Deze sculptuur evolueert. De eerste klanken zijn gecomponeerd op basis van stemmen van inwoners van Saint-Denis. Deze “sonore identiteit” wordt verrijkt telkens wanneer het oeuvre verplaatst wordt. Het slurpt alles op uit haar omgeving. Zo zullen de klanken van de inwoners van Brussel opgenomen worden tijdens de tentoonstelling op NOVA XX. *CRISTAL A* werd tegelijk met *CAUSSE* (op de begraafplaats van Montparnasse) en *PHARES* (op de Place de la Concorde) bedacht; twee beeldhouwwerken geconcipieerd om in dialoog te gaan met de stad zelf. Ze stellen gelijkaardige vormen voor, zelfs al zijn ze op verschillende schaal ontworpen (een paar kilo voor het kristal, 8 ton voor de piramide). Vernieuwing en tactiele methode zijn de sleutelwoorden.



↳ Grâce à sa double formation d'artiste (Ensad) et d'ingénieure (Ensiacét, Mines), Milène Guermont associe des innovations dont plusieurs sont brevetées. En 2006, en effleurant un mur en béton en plein coeur de Genève, elle a l'impression d'être au bord de la mer. Elle s'attache depuis à matérialiser cette synesthésie afin de la partager avec le plus grand nombre. Ainsi, elle développe des oeuvres en Béton Polysensoriel qui réagissent en fonction de votre champ magnétique. Milène Guermont a bénéficié de soloshows à Art Basel Miami, la mairie du 8<sup>e</sup> à Paris, à Nuit Blanche, au Musée des Beaux-Arts de Caen, au Musée de Minéralogie Mines ParisTech et aux Archives nationales. Ses oeuvres qui pèsent jusqu'à plusieurs tonnes font partie de collections privées ou sont intégrées à des bâtiments et des paysages comme *INSTANTS* (installée à Utah Beach depuis juin 2014), *CAUSSE* (intégrée à la partie classée du cimetière de Montparnasse pour un éminent scientifique) ou *PHARES* (imaginée pour dialoguer avec l'obélisque de la Concorde et la Tour Eiffel). En 2017, sa sculpture *MINI AGUA* est l'oeuvre d'art

présentée du Pavillon Français de l'Exposition Internationale qui se déroule à Astana au Kazakhstan.

↳ Door haar dubbele opleiding als kunstenaar (Ensad) en ingenieur (Ensiacét Mines), brengt Milène Guermont uitvindingen samen waaronder enkele gepatenteerde. In 2006 in het hart van Genève, had ze het gevoel aan de kust te zijn terwijl ze een betonnen muur aanraakte. Sindsdien wil ze deze zintuiglijke waarneming materialiseren en delen met een zo groot mogelijk aantal mensen. Zo ontwikkelt ze werken van Polysensorieel Beton die reageren in functie van het magnetisch veld van diegene die ze aanraakt. Milène Guermont heeft een soloshow gehad op Art Basel Miami, op het stadhuis van het 8ste arrondissement in Parijs, op de Nuit Blanche, in het Musée des Beaux-Arts de Caen, in het Musée de Minéralogie Mines ParisTech en de Archives nationales. Haar werken die meerdere ton kunnen wegen, maken deel uit van privécollecties of zijn geïntegreerd in gebouwen en landschappen

zoals *INSTANTS* (op Utah Beach sinds juni 2014), *CAUSSE* (op het geklasseerde gedeelte van de begraafplaats van Montparnasse voor een hoogwaardige wetenschapper) of *PHARES* (om in dialoog te treden met de obelisk van de Concorde en van de Eiffeltoren). In 2017 is haar beeldhouwwerk *MINI AGUA* voorgesteld in het Franse Paviljoen van de Internationale Tentoonstelling in Astana in Kazakstan.

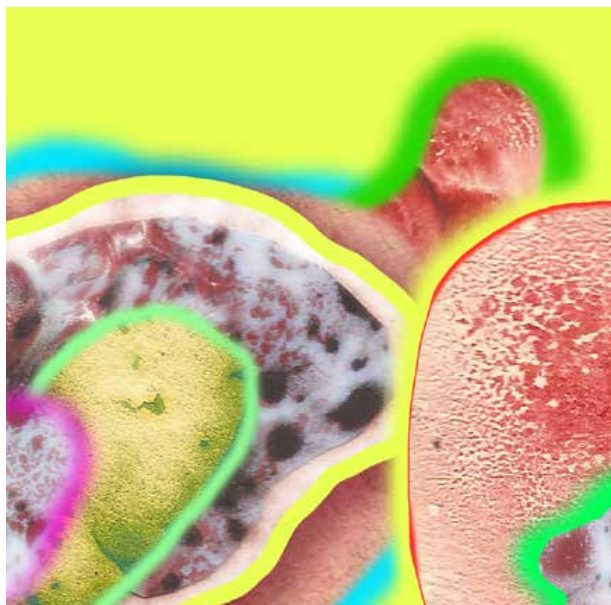
(BE)

## AQUARIUM #3 - TRANCE KANA (2FILES 4FREE label)

✕✕ L'Aquarium #3 par TRANCE KANA (2FILES 4FREE label) est un projet d'installation en constante mutation. Il est l'évolution de l'Aquarium #2, où projections, plantes, et écrans forment un paysage radioactif et psychédélique.

L'installation sera ensuite filmée, pour devenir une vidéo dans l'installation suivante.

Ce processus permet au projet d'évoluer sans règles établies, de manière presque vivante et autonome. L'Aquarium #3 est à la fois décor, sculpture, installation, vidéoclip, scénographie, et objet marketing. Il est un outil médiatique pour le label 2F 4F, producteur du projet Aquarium, Trance Kana est un artiste de ce label.



La possibilité du “copier-coller-découper-remixer” donnée à la matière numérique a permis aux artistes vidéastes et musiciens électroniques de ne plus considérer leur production comme unique et achevée.

L'œuvre devient un objet mutant et transgressif. Si l'objet final de la création n'a plus de finalité, la transaction marchande de l'œuvre dans l'idée d'acquisition d'objet unique ne correspond plus à une certaine vague d'artistes visuels et sonores.

PRODUCTION  
2FILES 4FREE label

✕✕ Aquarium #3 door TRANCE KANA (2FILES 4FREE label) is een installatie in permanente ontwikkeling. Ze is de verdere ontwikkeling van Aquarium #2, waar projecties, planten en schermen een radioactief en psychedelisch landschap vormen.

De installatie zal gefilmd worden om vervolgens als video te fungeren in de volgende installatie. Dit proces laat het project toe te evolueren zonder vooropgestelde regels, op een haast levende en autonome manier. Aquarium #3 is tegelijk decor, beeldhouwwerk, installatie, videoclip, scenografie en marketing object. Het is een mediatiek instrument voor het label 2F 4F. 2F 4F produceert het Aquarium project, l'Aquarium is het werk van Trance Kana. Trance Kana is kunstenaar bij het label 2F 4F.

De mogelijkheid digitaal materiaal te “copy-paste-verknippen-remixen”, heeft de videokunstenaars en elektronische muzikanten toegelaten hun werk niet meer als uniek en afgewerkt te zien. Het werk wordt een muterend en transgressief object. Als het uiteindelijke object van het creatieproces geen doel meer heeft, komt de verhandelbare transactie van het werk met het oog op het verwerven van een uniek object niet meer overeen met een bepaalde golf visuele en klankkunstenaars.

↳ Katia Lecomte Mirsky vit et travaille à Bruxelles. Après un cursus à l'École Nationale Supérieure d'Art de Nancy, elle intègre l'option cinéma d'animation à l'École d'arts visuels de La Cambre puis à l'École de Recherche Graphique à Bruxelles.

Après avoir réalisé un vidéo clip pour le groupe de rock français Cheveu (Born Bad records), elle collabore aujourd'hui avec plusieurs artistes musiciens de la scène pop à la scène underground. A l'issue d'une résidence artistique à Bruxelles proposée par l'Oiseau Bleu, elle devient membre du collectif et partage avec eux son envie de mélanger Art, Musique et Fête.

Au travers de son travail personnel, elle met en espace des vidéos et créations sonores sur des supports sculpturaux, liées aux thèmes du cannabis, de l'organique radioactif, de l'Acid house et de la Trance.

Ses vidéos n'ont pas de finalité définitive, elles s'entremêlent pour devenir un nouvel objet mutant et hybride, autant dans leur format de diffusion que dans leur esthétique.

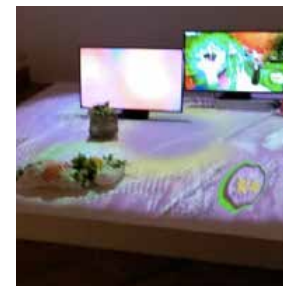
Fin 2016, elle réalise l'animation vidéo pour le théâtre musical IWONA, une Opérette

électronique, de Françoise Berlinger et Gilbert Nouno. Elle crée en 2017, le projet 2FILES 4FREE, label réunissant plusieurs projets collaboratifs entre artistes musiciens et plasticiens.

↳ Katia Lecomte Mirsky woont en werkt in Brussel. Na les gevolgd te hebben aan de École Nationale Supérieure d'Art de Nancy, gaat ze animatiefilm studeren aan de École d'arts visuels de La Cambre en daarna aan de École de Recherche Graphique te Brussel.

Na een videoclip gemaakt hebben voor de Franse rockgroep Cheveu (Born Bad records), werkt ze tegenwoordig samen met verschillende kunstenaars uit de popen de undergroundscene. Na een artistieke residentie in Brussel, haar voorgesteld door l'Oiseau Bleu, wordt ze lid van het collectief en deelt haar verlangen om Kunst, Muziek en Feest met hen te delen.

In haar persoonlijk werk stelt ze video's en klankcreaties tentoon op sculpturale media, i.v.m. thema's zoals cannabis, het radioactieve organische, Acid House en Trance. Haar video's kennen geen einddoel, ze vervloeiën in



een nieuw muterend en hybride object, zowel wat hun verspreidingsvorm betreft als hun esthetiek.

Eind 2016 maakt ze een animatievideo voor muzikaal theater IWONA, een elektronische operette van Françoise Berlinger en Gilbert Nouno. In 2017 richt ze het project 2FILES 4FREE label op waarin ze verschillende samenwerkingen met muzikanten en plastische kunstenaars samenbrengt.

(FR)

## ORGAN

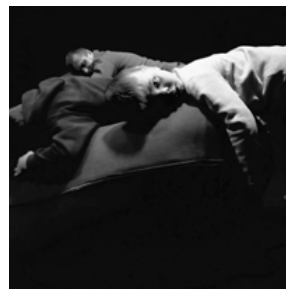
✕✕ *ORGAN* est un relief organique composite d'où émanent des sons vibrés. *ORGAN* est une œuvre de la lenteur, du minuscule et du proche.

C'est une sculpture relationnelle mettant en jeu non seulement la vue et l'ouïe des spectateurs, mais aussi le toucher à travers une implication corporelle dans son entier.

La peau en est l'interface principale de transmission, la membrane à travers laquelle transite pour qui prendra le temps cette expérience déroutante faite de sons-vibrations.

*ORGAN* est composée d'une population d'objets audio-vibrants ayant chacun une personnalité formelle, acoustique et tactile singulière formant une polyphonie spatialisée. *ORGAN* invite le public à se (dé)placer dans, se blottir contre, enlacer un paysage audio-tactile dont il peut modifier la disposition en déplaçant les objets qui le composent.

Le projet *ORGAN* fait appel à un grand nombre de compétences et de moyens techniques mettant en jeu des outils et des savoir-faire numériques et artisanaux.



✕✕ *ORGAN* is een organisch composiet reliëf dat vibraties genereert. *ORGAN* is een werk van de traagheid, van het minuscule en het nabije.

Het is een relationele sculptuur die niet enkel het zicht en het gehoor van de toeschouwers op de proef stelt, maar ook de tastzin d.m.v. de betrokkenheid van het gehele lichaam. De

huid is de belangrijkste interface voor transmissie, het membraan dat alles raakt, voor wie de tijd neemt deze verbijsterende ervaring van klankvibraties aan te gaan. *ORGAN* bestaat uit een "gemeenschap" van audio-vibrerende objecten die elk een formele persoonlijkheid hebben. Unieke akoestiek en tastzin vormen een spatiale polyfonie. *ORGAN* nodigt het publiek uit zich te verplaatsen in, zich te klemmen tegen dit audio-tactiele landschap en het te omarmen. Dit landschap kan van schikking veranderen door de objecten te verplaatsen.

*ORGAN* bestaat uit een "gemeenschap" van audio-vibrerende objecten die elk een formele persoonlijkheid hebben. Unieke akoestiek en tastzin vormen een spatiale polyfonie. *ORGAN* nodigt het publiek uit zich te verplaatsen in, zich te klemmen tegen dit audio-tactiele landschap en het te omarmen. Dit landschap kan van schikking veranderen door de objecten te verplaatsen.

Het *ORGAN* project doet beroep op deskundigheid en technische middelen die instrumenten en digitale en artisanale know how vereisen.

### PRODUCTION

Paradox[a] - Le projet bénéficie du soutien du Fond SCAN (Région et DRAC Auvergne-Rhône-Alpes) et du DICREAM - Partenaires: Maison de la Tour (Centre d'art - Valaurie / Drôme) - Entreprise Jlc-Sellerie (Valaurie / Drôme) - 8-fablab (Crest / Drôme)

↳ Sa pratique prend racine dans l'observation du corps, de l'individu et de ses perceptions. De ses recherches naissent des dispositifs intimistes et sensibles interrogeant les modes et les systèmes d'échange entre le spectateur et l'objet, entre un individu et son environnement. Son œuvre est plutôt sculpturale, installative et parfois performée. Elle s'exprime à travers différents médiums traditionnels ou technologiques impliquant souvent le son. Sa curiosité hétéroclite l'amène régulièrement à collaborer à d'autres formes artistiques. Elle l'amène aussi à travailler avec des personnes différentes, "a-normales", en situation de handicap, atteintes de troubles autistiques, des personnes polyhandicapées ... pour leur rapport particulier au monde et au temps qui sont source de réflexion et d'inspiration. Des scientifiques, des neuro-scientifiques qui se penchent sur la perception sont aussi de ceux que Lynn Pook rencontre volontiers. Depuis 2003, Lynn Pook poursuit une recherche sur le toucher par un contact sonore

explorant la dimension vibratoire et tactile du son. Elle abolit la distance entre le spectateur et l'objet et elle investit l'individu comme lieu et matière d'une sculpture temporelle.

➤ Pook's kunstenaarspraktijk vindt zijn wortels in de observatie van het lichaam, van het individu en zijn gewaarwordingen. Vanuit haar onderzoek komen intimistische en gevoelige functies tot stand die manieren en systemen tot uitwisseling tussen toeschouwer en object, tussen individu en omgeving bevragen. Haar werk, eerder sculpturaal, gemaakt uit installaties en soms onder de vorm van een performance, drukt zich uit in verschillende traditionele en technologische vormen en in de meeste gevallen via klank. Door haar eclectische nieuwsgierigheid vindt ze haar gading in vele kunstvormen. Ze werkt ook samen met verschillende soorten mensen, „abnormalen“, gehandicapten, getroffen door autisme, mensen met verschillende handicaps, dove of oude mensen, die een bijzondere verhouding hebben met de wereld en de tijd.

wat een bron is van reflectie en inspiratie. Ook het dagdagelijkse en de meest normale mensen trekken haar aandacht, discrete individuen die door het leven laveren. Lynn Pook ontmoet ook graag wetenschappers en neurowetenschappers, die zich bezighouden. Sinds 2003 is Lynn Pook bezig met onderzoek naar de tastzin d.m.v. sonoor contact en peilt naar de trillende en tactiele dimensie van klank. Ze heft de afstand tussen toeschouwer en object op en onderzoekt het individu als plek en materie onder de vorm van een tijdelijk beeldhouwwerk.

## MY ROOM IN THE YANGGAKDO HOTEL

✕✕ *En 2014, j'entreprends un voyage virtuel à destination d'un pays sans internet, la Corée du Nord. A mon arrivée, je prends le parti de séjourner dans une des chambres de l'hôtel Yanggakdo, un hôtel trois étoiles situé sur une île au milieu de Pyongyang. Dès le lendemain, refusant de participer au parcours millimétré réservé aux touristes, ne souhaitant pas saluer la statue des leaders, je décide de rester de ma chambre. J'y suis toujours. J'investigue, j'écris, je rêve.*

Ce court récit d'un voyage immobile est le point de départ de mon projet pluridisciplinaire *Carnet de voyage virtuel en Corée du Nord*. L'installation *My Room in the Yanggakdo Hotel* reconstitue une des chambres de classe standard de l'hôtel



Yanggakdo dans laquelle j'ai élu domicile. Cette chambre a été recrée grâce à l'analyse de centaines de vidéos déposées sur le Web par des internautes du monde entier qui y ont séjourné entre 2002 et 2016.

Mon expérience d'immersion sur le Web à destination du seul pays au monde connecté à un intranet national plutôt qu'au World Wide Web me permet de développer par effet de miroir une réflexion sur nos rapports aux NTICS. Ces pensées et expériences, je souhaite à présent les intégrer à l'installation sous la forme d'un carnet de voyage immersif.

A l'occasion de NOVA XX, j'incorporerai pour la première fois à l'installation, les premières pages de mon carnet de voyage en réalité virtuelle. A terme, je souhaite inscrire mon carnet de voyage sur le net grâce à la Web VR. Les interfaces présentées dans NOVA XX, ont été réalisées en partenariat avec Interface 3. Les étudiantes de la promotion 2017 en "game development"

ont créé plusieurs interfaces au cours d'un module VR. Mes expérimentations continuent, jusqu'au jour de l'exposition.

✕✕ *Ik ben mijn virtuele reis begonnen naar het laatste land zonder net surfers, naar Noord-Korea, in 2014. Ik heb een kamer geboekt in hotel Yanggakdo, een driesterrenhotel dat zich midden op het eiland Pyongyang bevindt. Ik weiger deel te nemen aan het uitgestippelde parcours voor toeristen, ik begroet de beelden van de leiders niet en heb besloten de ruimte die ik voor mezelf gekozen heb, niet meer te verlaten. Sindsdien doe ik wat geen deel uitmaakt van toeristische programma's: ik onderzoek, ik schrijf, ik droom.*

Mijn virtuele reis ontwikkelt zich binnen een multidisciplinair project dat *Carnet de voyage virtuel en Corée du Nord* heet. De installatie *My Room in the Yanggakdo Hotel* is een van de luiken van dit evolutieve project.

My room in the Yanggakdo Hotel is een reconstructie van een standaardkamer in het Yanggakdo hotel aan de hand van de analyse van een honderdtal video's die gepost werden op het web door surfers uit de hele wereld, die er tussen 2002 en 2016 verbleven zijn.

Mijn onderdompeling in het Web in een land zonder surfers laat me toe na te denken over onze relatie met de NTICS. Maar dat is niet alles: sinds het begin van het project ben ik me gaan documenteren voor verschillende onderzoeken, zoals bijvoorbeeld de stedelijke evolutie van Pyongyang. Die elementen zijn geïntegreerd in de ruimte van mijn kamer door er mijn reisnota's tevens tentoon te stellen.

Ter gelegenheid van NOVA XX neem ik voor de eerste keer de begindagen van mijn reisdagboek in virtual reality opnemen in de installatie. Op termijn, wens ik mijn reisdagboek/reisnota's vast te leggen met behulp van Web VR. De voorgestelde interface in NOVA XX werden verwezenlijkt in samenwerking met Interface 3. De studenten van het jaar 2017 "game development" hebben verschillende interfaces ontworpen tijdens de VR module. Mijn experimenten gaan door tot op de dag van de tentoonstelling

↳ Rogliano est une artiste pluridisciplinaire qui vit et travaille à Bruxelles. Volontairement inclassable, Léa Rogliano aime combiner les médias, quitte à en découvrir à chaque fois de nouveaux. Ses productions s'intéressent aussi bien aux questions de genre qu'à la géopolitique avec une constante: l'Image. Qu'elle la manipule ou qu'elle l'étudie, elle traque l'intersection où se croisent esthétique et politique. Son travail cherche à libérer le regard, poser des questions, dénoncer toute forme de contrôle ou de pouvoir par l'image et prône la rêverie, l'improductivité, la contemplation, l'humour, l'irrévérence, la théorie, l'analyse. Dans son parcours, des morceaux de vie, des aventures saisies au vol.

### PRODUCTION

Interface 3 est partenaire du projet pour la partie développement VR. Avec le soutien de Poolpio et de Cobalt Films. Le projet a reçu depuis ses commencements de nombreux soutiens dont: Le soutien de la Commission des arts numériques la FWB - de la SACD Belgique - La Fabrique de théâtre - La Scam (France)

Parallèlement à son projet nord-coréen, elle réalise en 2016 un très court métrage queer intitulé *SHIFT*.

↳ Pooks kunstenaarspraktijk vindt zijn wortels in de observatie van het lichaam, van het individu en zijn gewaarwordingen. Vanuit haar onderzoek komen intimistische en gevoelige functies tot stand die manieren en systemen tot uitwisseling tussen toeschouwer en object, tussen individu en omgeving bevragen. Haar werk, eerder sculpturaal, maakt uit installaties en soms onder de vorm van een performance, drukt zich uit in verschillende traditionele en technologische vormen en in de meeste gevallen via klank.



Door haar eclectische nieuwsgierigheid vindt ze haar gading in vele kunstvormen. Ze werkt ook samen met verschillende soorten mensen, „abnormalen“, gehandicapten, getroffen door autisme, mensen met verschillende handicaps, dove of oude mensen, die een bijzondere verhouding hebben met de wereld en de tijd, wat een bron is van reflectie en inspiratie. Ook het dagdagelijkse en de meest normale mensen trekken haar aandacht, discrete individuen die door het leven laven. Lynn Pook ontmoet ook graag wetenschappers en neurowetenschappers, die zich bezighouden. Sinds 2003 is Lynn Pook bezig met onderzoek naar de tastzin d.m.v. sonoor contact en peilt naar de trillende en tactiele dimensie van klank. Ze heft de afstand tussen toeschouwer en object op en onderzoekt het individu als plek en materie onder de vorm van een tijdelijk beeldhouwwerk.

## AN ELECTROMAGNETIC WALK

✕✕ *An Electromagnetic Walk* est une installation comprenant une série d'objets usuels, chacun est relié à un casque et un boîtier électronique. Ces objets ont la particularité d'être des antennes qui peuvent capter des ondes électromagnétiques, présentes dans notre environnement quotidien. Fabriqués à l'aide de techniques textiles, une fine maille de cuivre recouvre en partie ces objets créant ainsi des antennes qui captent des signaux électriques.

Amplifiés et traduits telle quelle par le son, ces antennes nous donnent accès à une portion du spectre sonore habituellement soustraite à l'oreille humaine. Lors de ballades les visiteurs sont invités à emprunter ces artefacts étranges, à les revêtir ou manipuler, afin de se promener et prélever les diverses sources sons; elles découvrent ainsi le paysage extrêmement dense des appareils électroniques et des champs électromagnétiques qui nous entourent.

✕✕ *An Electromagnetic Walk* is een installatie met een aantal objecten voor dagelijks gebruik die elk verbonden zijn aan een koptelefoon en een elektronische box. Deze objecten zijn in staat de elektromagnetische golven op te vangen die in ons dagelijks leven voorkomen. Ze zijn vervaardigd uit technisch textiel. Een fijne bronzen maas bedekt deze objecten gedeeltelijk en creëert zo antennes die elektrische signalen opvangen.

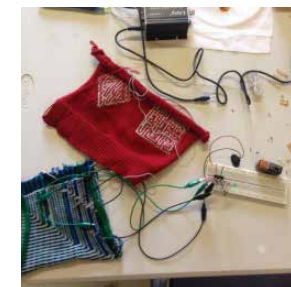
LIEU DE CRÉATION /  
CREATIEPLEK  
T.A.M.AT Tournai / Doornik

Versterkt en omgezet door klank, geven de antennes ons toegang tot een deel van het klankspectrum, dat gewoonlijk aan het menselijk oor onttrokken blijft. Tijdens wandelingen kunnen de bezoekers deze vreemde artefacten ontlenuen, opnieuw bedekken of manipuleren en zo verschillende klankbronnen opvangen; zo ontdekken ze een dicht bevolkt landschap met elektronische apparatuur en de elektromagnetische velden die ons omringen.



↳ Travaillant aux frontières de la science, des arts et du textile, Claire Williams se voit comme une artiste et chercheuse tentant de trouver un langage commun entre langage numérique, sonore et textile. Ses obsessions tournent autour de la captation de datas cherchant à récolter ces matières imperceptibles ou inaudibles pour ensuite les matérialiser au sein de surfaces sensibles. Elle aime travailler avec des technologies instables, créer des outils spécifiques, des usages ou techniques, pour proposer une expérience sensible de notre environnement quotidien. Dans son travail, elle se sert principalement de techniques textiles, de l'électronique DIY et de logiciels open source.

➤ Claire Williams balanceert op de grenzen tussen wetenschap, kunst en textiel. Ze ziet zichzelf als een kunstenaar en onderzoeker die een gemeenschappelijke taal voor het digitale, het sonore en het textieldomein nastreeft. Ze is geobsedeerd door het verzamelen van data en poogt niet-waarneembare of onhoorbare materie bijeen te brengen om die vervolgens te materialiseren op gevoelige oppervlakken. Ze werkt graag met onstabiele technologie, houdt ervan specifieke werktuigen te ontwerpen, gebruiksaanwijzingen voor te stellen om onze dagelijkse omgeving om te vormen tot een gevoelsmatige ervaring. Ze maakt voornamelijk gebruik van textieltechnieken in haar werk, van elektronische DIY en van open source programma's.



**NOVA XX  
CRÉATRICES  
INVITÉES / GENODIGDE  
CREATRICES:  
ALEXANDRA DEMENTIEVA,  
ANNEMARIE MAES**



(BE)



## BREATHLESS

XX L'installation consiste en trois objets interactifs qui peuvent irradier de la lumière. Deux d'entre eux sont directement connectés à un fil d'actualité RSS qui suit environ 50 magazines et journaux. Leur contenu est transmis à ces objets par un ordinateur qui est programmé pour chercher des mots et notions en lien avec les concepts de peur et de désir.

Le premier objet représente la peur et le second le désir. Si la machine trouve un mot associé à la peur, un arc de lumière surgit du premier objet. Si elle en trouve plusieurs sur différents portails d'information, les arcs de lumière se multiplient en une spirale de lumière ascendante. Plus il y a de mots, plus l'objet devient lumineux. Les mots eux-mêmes apparaissent au sommet de l'objet. En parallèle, et de manière similaire, le concept de désir est visualisé. Le troisième objet fonctionne selon le même principe. Il est connecté sans fil à la rue et le nombre de ses bandes diode illuminées dépend du niveau de bruit et de pollution de l'air.

De plus, dans chacun de ces trois objets est installé un anémomètre, un instrument destiné à mesurer la vitesse du vent. Le spectateur qui s'est aventuré dans la cabine peut souffler sur l'appareil pour transformer l'œuvre par son souffle, influençant ainsi la lumière et transformant les mots en signes dénués de sens. Le simple fait de respirer devient important, et affecte l'environnement immédiat de manière symbolique.

Le système de contrôle a été créé en utilisant Arduino, deux ventilateurs, un transmetteur bluetooth, un microphone, et en se connectant à l'internet par un ordinateur via MAX/MSP 6. Logiciel: MAX/MSP.

XX De installatie bestaat uit drie interactieve objecten die lichtbundels kunnen uitstralen. Twee van deze objecten zijn rechtstreeks verbonden met een RSS news feed, die een overzicht geeft van ongeveer 50 kranten en tijdschriften, waarvan de inhoud via een computer op de objecten wordt geprojecteerd. Het programma is zo opgesteld dat het woorden en begrippen zoekt die te maken hebben met de concepten angst en verlangen.

Het eerste object staat voor angst, het tweede voor verlangen. Als de machine een woord vindt in relatie met angst, flitst een lichtboog uit het eerste object. Wanneer er meerdere woorden gevonden worden op de verschillende nieuwspportalen, vermenigvuldigen de lichtbundels zich tot een bovenwaartse lichtspiraal. Hoe meer woorden, des te lichtgevender het object. De woorden zelf verschijnen bovenaan het object. Parallel en op dezelfde manier wordt het concept verlangen gevisualiseerd. Ook het derde object werkt volgens dit principe. Het is draadloos verbonden met de straat. Het aantal diodeka-

### PRODUCTION

CYLAND Media Lab. VGC (Vlaamse Gemeenschapscommissie), Adem vzw  
Programming and engineering by Sergey Komarov. Alexey Grachev, breath detector - Interface-Z - With support from iMAL asbl/vzw, Flemish Ministry of Culture.

bels dat oplicht, wordt bepaald door het niveau van lawaai en luchtvervuiling in de straat. In alle drie objecten zit een anemometer verwerkt, die de snelheid van de wind moet meten. De toeschouwer die het waagt de cabine te betreden, kan in de windmeter blazen en zo het werk veranderen door middel van de eigen adem: het licht verandert en de woorden worden omgevormd tot tekens zonder enige betekenis. Een eenvoudige menselijke ademhaling wordt plots belangrijk en bepaalt de ons omringende omgeving.

Het controlestelsel werd ontwikkeld dankzij Arduino, 2 ventilatoren, een Bluetooth-zender, een microfoon en werd aangesloten op het internet met een computer via MAX/MSP 6. Software: MAX/MSP.



↳ Elle a étudié le journalisme et les Beaux Arts à Moscou et à Bruxelles. Ses intérêts principaux portent sur la psychologie sociale et la perception, ainsi que sur leur application à des installations interactives multimédias. Ses travaux vidéo intègrent différents éléments comme la psychologie comportementale, qui développe une narration en utilisant une «caméra subjective». Ses projets d'installations interactives tentent d'élargir le potentiel de perception de l'esprit à l'aide de différents matériaux de production: ordinateurs, projections vidéo, bandes son, diapositives, photographies... En faisant certaines allusions historiques, culturelles et politiques, les lieux de ses expositions créent un cadre dans lequel les idées se développent. Les projets explorent les profondeurs d'expérience sensorielle

du spectateur et l'interaction du spectateur individuel avec l'exposition ainsi qu'avec les autres visiteurs. Le sujet d'une installation ou sa méthode de production deviennent moins importants pour elle que l'esprit de l'utilisateur. Ainsi, celui-ci devient le centre du projet ou l'acteur principal au sein de la performance.

➤ Studeerde journalistiek en schone kunsten in Moskou en Brussel. Haar belangrijkste invalshoeken zijn sociale psychologie en perceptie en hun toepassing in interactieve multimedia-installaties. Haar videowerk integreert verschillende elementen, waaronder gedragspsychologie, waardoor ze een verhaallijn ontwikkelt door het gebruik van een 'subjectieve camera'. Met haar interactieve installaties tracht ze het potentieel van de geest te verbreden aan de

hand van verschillende productiematerialen: computers, videoprojecties, soundtracks, dia's, fotografie, etc. Door te verwijzen naar bepaalde historische, culturele en politieke gebeurtenissen creëren de locaties van de tentoonstelling het kader waarin het idee vorm krijgt. De projecten verkennen de diepte van gevoelsbeleving van de toeschouwer en de interactie van de individuele bezoeker met de tentoonstelling en de andere bezoekers. Voor Dementieva zijn het onderwerp van een installatie of de productiemethode ondergeschikt aan de geest van de gebruiker. Deze laatste wordt dus het middelpunt van het project of de belangrijkste uitvoerder van de performance.

(BE)

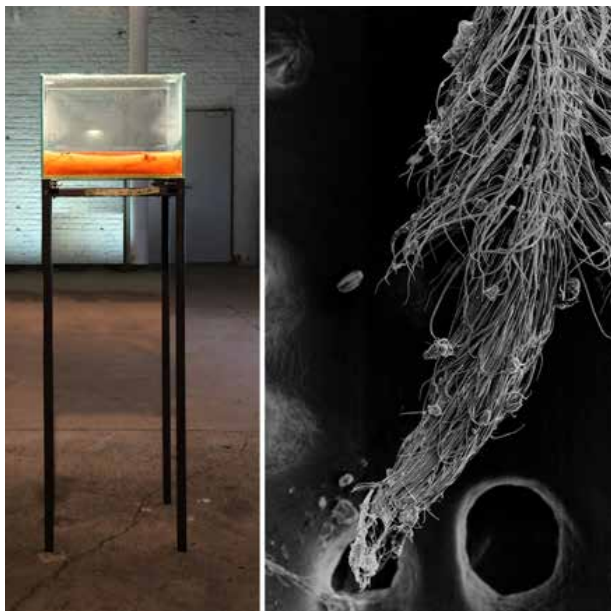
## SENSORIAL SKIN FOR AN INTELLIGENT GUERRILLA BEEHIVE

✕✕ *The Intelligent Guerilla Beehive* est un projet de recherche spéculatif. Il combine de manière radicale les matériaux intelligents, les formes biométriques et la biotechnologie. Ce projet est inspiré de l'intelligence, la complexité et l'autonomie de colonies d'abeilles, considérées comme des Super Organismes. Cette bio-installation vogue sur les flots de l'art et de la science en évoquant la question de la durabilité et de la biodiversité.

Les abeilles sont des bio-indicateurs. Elles reflètent l'état de l'écosystème qui les entoure tout comme les effets de différents polluants. Pour aborder le sujet de la disparition des abeilles à miel, Maes conçoit une toute nouvelle ruche: *The Intelligent Guerilla Beehive*. Cet abri mobile dans lequel fourmillent les abeilles est un dispositif à double sens. Il représente l'état de santé des abeilles vivant à l'intérieur et celui de son environnement. Les colonies de bactéries, qui vivent à la surface de l'abri, changent de couleurs et envoient des signaux lorsqu'il y a un pic de pollution. L'intérieur est habité par des bactéries qui supportent le microbiome des abeilles.

### PRODUCTION

Produced in 2017 by Studio AnneMarie Maes, in collaboration with the Urban Bee Laboratory (Brussels), the Bio HackLab (Barcelona) and FabTextiles (Barcelona). The production was supported by JRC/EU and FabLab BCN (Made@EU). Première @ Resonances II – Ispra, Italy (Sept. 2017). Prix Ars Electronica 2017, cat. Hybrid Art. CyberArts Exhibition at OK Center for Contemporary Art, Linz, Austria (Sept. 2017) Resonances II @ Science and Technology Museum in Milano, Italy (Sept./ Oct. 2017).



La recherche et le développement de ce dispositif ont été le point de départ de futures explorations à travers des expérimentations artistiques sur des matériaux scientifiques et biotechnologiques. Les "Sensorial Skins" (structures intelligentes cultivées par des micro-organismes) s'accroissent grâce à des éléments biologiques et électroniques, afin de détecter et actionner, calculer et communiquer. Ce tout nouveau dispositif aborde un domaine où les acteurs humains et non-humains collaborent pour maintenir la résistance d'un écosystème en déclin.

✕✕ *The Intelligent Guerilla Beehive* is een speculatief onderzoeksproject dat radicale aanpak, slimme materialen, biomimetische vormen en biotechnologie combineert. Het project vond inspiratie in de intelligentie, complexiteit en zelforganisatie van bijenkolonies als Super Organismen. Deze bioartistieke installatie bevindt zich op de grens tussen kunst en wetenschap en roept vragen op over duurzaamheid en biodiversiteit.

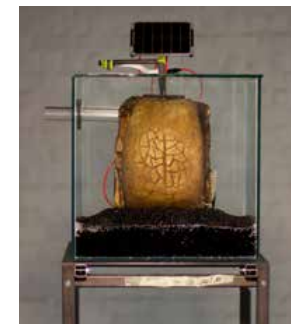
Bijen zijn bio-indicatoren. Ze weerspiegelen de gezondheid van het ecosysteem in hun omgeving en de cumulatieve effecten van vervuillende stoffen. Maes ontwikkelde een radicaal nieuwe bijenkorf om het verdwijnen van de honingbijen tegen te gaan: *The Intelligent Guerilla Beehive*. Deze mobiele opvang voor rondzwervende honingbijen is een instrument met dubbele betekenis. Het is een spiegel voor de gezondheids-toestand van het leefmilieu en van de bijen die in de bijenkorf leven. Kolonies van bacteriën die van kleur veranderen en die op de wand van de bijenkorf leven, sturen waarschuwingen bij hoog niveau van milieuvontreiniging. De binnenkant huisvest kolonies van symbiotische bacteriën die de gezonde flora van de bijen ondersteunen.

Het onderzoek en de ontwikkeling van het toestel betekende de start van de ontdekking van mogelijke toekomstige toepassingsmogelijkheden via artistieke projecten met materiaalwetenschap en biotechnologie. Aan de 'Zintuiglijke Huiden' - slimme weefsels ontstaan uit micro-organismen - worden biologische en elektronische componenten toegevoegd voor gewaarwording en bediening, voor berekening en communicatie. Dit volledig nieuw instrument raakt een domein waar menselijke en niet-menselijke actoren samenwerken om de veerkracht te behouden van een ecosysteem in verval.

✕ AnneMarie Maes est une artiste et chercheuse. Son Laboratoire pour la forme et la matière est un environnement ouvert à l'expérimentation, un espace pour contredire, critiquer et évaluer. Son travail est structuré par des projets à long-terme et sa recherche est souvent menée en collaboration avec des scientifiques. Dans son studio, elle étudie les processus par lesquels la Nature crée de la forme. Dans nombreux de ses travaux, elle met en œuvre les possibilités extraordinaires des technologies informatiques, communicatives et écologiques de manière à nous reconnecter avec la nature. Maes, apicultrice et herboriste accomplie, a conçu et fabriqué de nombreuses ruches d'observation expérimentale, y compris

*The Transparent Beehive* (2011-2013), *The Sound Beehive* (2014-2015), et *The Intelligent Guerilla Beehive* (2015-présent). Elle a également commencé à expérimenter de manière intensive avec de nouveaux matériaux organiques créés à travers un processus de croissance qui comporte des bactéries et de la levure.

AnneMarie Maes est une artiste fondatrice et directrice de plusieurs collectifs d'art à but non lucratifs tels que Looking Glass, So-on et Okno. Elle a un profil international solide et a exposé (entre autres) à Bozar à Bruxelles, à l'Université de Koç à Istanbul, au Borges Center à Buenos Aires, à l'Arsenals Museum de Riga, à la Skolska Gallery de Prague, à l'Institut de



biologie évolutive de Barcelone, au Musée du design de Mons, à l'Institut des études avancées de Berlin, au Museum of Domenein à Sittard, à la Grey Area Gallery à Korcula, au Musée des sciences et des techniques à Milan. En 2017, elle a reçu la Mention honorifique dans la catégorie Arts hybrides à Ars Electronica pour *The Intelligent Guerilla Beehive*.

➤ AnneMarie Maes is een artiest en onderzoeker. Haar Laboratory for Form and Matter is een open platform voor experimenten, een ruimte voor contradictie, kritiek en evaluatie. Haar werk is gestructureerd doorheen langetermijnprojecten en haar onderzoek is vaak uitgevoerd in samenwerking met wetenschappers. In haar studio bestudeert ze processen die vorm krijgen in de Natuur. Ze creëert werken in verschillende media: installaties en sculpturen, video, fotografie en objecten.

Ze past in veel van haar werken de bijzondere mogelijkheden van informatie, communicatie en biotechnieken toe om onze band met de natuur te herstellen. Maes is een ervaren imker en herborist en ontwierp en ontwikkelde verschillende experimentele bijenkorven voor waarnemingen, waaronder de *Transparent Beehive* (2011-2013), de *Sound Beehive* (2014-2015) en de *Intelligent Guerilla Beehive* (2015-heden). Ze begon ook intens te experimenteren met nieuwe organische materialen dankzij groeiprocessen op basis van bacteriën en gist.

AnneMarie Maes is de oprichter en directrice van verschillende non-profit kunstenaarscollectieven zoals Looking Glass, So-on en Okno.

Ze heeft een sterk internationaal profiel en heeft tentoongesteld (onder andere) in Bozar in Brussel, Koç University Gallery in Istanbul, Borges Center in Buenos Aires, Arsenals Museum in Riga, Skolska Gallery in Prague, the Institute of Evolutionary Biology in Barcelona, the Design Museum in Bergen, het Wissenschaftskolleg in Berlin, Museum de Domenein in Sittard, Grey Area Gallery in Korcula, the Science and Technology museum in Milaan. In 2017 ontving ze voor het *Intelligent Guerilla Beehive*-project een Eervolle Vermelding tijdens Ars Electronica, in de categorie Hybrid Art.



**NOVA XX  
CRÉATRICES START-UP /  
OPRICHESTERS  
VAN START-UP:  
NEXTRIDE, SHARIFY,  
FAÇON JACMIN,  
PYKE, UTOPIX, PWIIC,  
LILI-CAST**

# NEXTRIDE

THOMAS HERMINE,  
MATHIEU DELVAUX, MARGAUX DE RE

↳ Faites ce que vous aimez, ce qui vous fait vibrer. Il n'y a rien qui me rende plus triste que de rencontrer des gens, des femmes, qui se brident parce qu'elles pensent que "ça ne marchera pas" ou que "ce n'est pas possible". On ne peut savoir si un projet est un échec qu'une fois que l'échec est là. J'ai vu des femmes si motivées par ce qu'elles faisaient qu'elles en auraient soulevé des montagnes. Au contraire, j'en ai vu d'autre s'enfoncer dans des projets qui ne les passionnent pas juste parce que c'est rentable, ou que ça "marche". Je vous laisse deviner lesquelles étaient les plus heureuses.

↳ Doe wat je graag doet, wat je doet zinderen. Er is niets dat me droeviger maakt dan mensen, vrouwen, te ontmoeten die zich intomen omdat ze denken dat "het toch niet zal lukken" of "het niet mogelijk is". Je kan toch niet voorspellen of een project flopt, nog voor het flopt. Ik heb vrouwen gezien die zo gemotiveerd waren door wat ze deden dat ze er bergen voor zouden verzet hebben. Daartegenover heb ik vrouwen gezien die in projecten gedoken zij die hen niet passioneerden, maar er gewoon aan begonnen zijn omdat het rendabel was en het "functioneerde". Ik laat je raden wie de gelukkigste waren.

## Application mobile de mobilité / Mobiële Applicatie voor mobiliteit 2012

XX NextRide, c'est un demi million d'installations sur iPhone et Android et 200 000 utilisateurs actifs.

L'application a été désignée deuxième meilleure application belge par le journal Le Soir, et figure au classement des 50 start-ups dans lesquelles investir selon le Trends. NextRide est le compagnon mobile des transports en commun.

L'application (iPhone et Android) offre un accès gratuit, rapide et amusant aux horaires des bus, trams et métros en Wallonie (TEC) et à Bruxelles (STIB). Créée en 2012 par quatre étudiants motivés, la start-up a souhaité répondre au challenge

de la mobilité du XX<sup>ème</sup> siècle: digitaliser et moderniser l'accès à l'information-voyageur. Depuis, la start-up a tissé des partenariats avec les transporteurs belges, mais aussi avec de nombreux acteurs de la mobilité. Le but est simple: encourager l'usage des transports en commun. Car pour Nextride, c'est en améliorant l'accès à l'information des transports publics qu'on peut rendre ces derniers plus confortables et concurrentiels par rapport à la voiture.

NextRide est pionnière dans la digitalisation de l'accès à l'information-voyageur pour les transports publics. Grâce à la start-up, pour la première fois, l'Open Data fait son apparition dans le paysage belge de la mobilité.



XX Met 200 000 actieve gebruikers heeft NextRide een half miljoen downloads op iPhone en Android.

De applicatie is uitgeroepen tot tweede beste Belgische applicatie door Le Soir, en staat in Trends geklasseerd in de top 50 van beste investeringsstart-ups. NextRide is de mobiele metgezel van het openbaar vervoer. De applicatie (iPhone en Android) geeft gratis, snel en met een kwinkslag toegang tot de dienstregeling van bussen, trams, metro's in Wallonië (TEC) en Brussel (MIVB).

De start-up is in 2012 opgericht door vier gemotiveerde studenten en probeert aan de uitdagingen van het transport van de XXI<sup>ste</sup> eeuw tegemoet te komen: de reisinformatie digitaliseren en moderniseren. Sindsdien heeft de start-up partners gevonden bij de Belgische transportmaatschappijen, maar ook bij talrijke andere actoren uit de mobiliteitssector. Het doel is eenvoudig: het gebruik van het openbaar vervoer stimuleren. Car voor Nextride verbetert de toegang tot informatie rond openbaar vervoer. Het openbaar vervoer kunnen we competitiever maken en comfortabeler in vergelijking met de auto.

NextRide is een pionier in het digitaliseren van de reisinformatie voor openbaar vervoer. Dankzij de start-up maakt de Open Data voor de eerste keer haar opwachting in het Belgische landschap van het transport.

# SHARIFY

BASTIEN VAN WYLLICK, ALEXANDRE PHILIPPE, ANTHONY NARALINGOM & MARINE LIESENHOFF



↳ Il faut oser sortir de sa zone de confort!

↳ Uit je comfortzone durven komen!

## Education / Onderwijs 2016

XX Sharify est une communauté de change-makers qui partagent leurs connaissances et savoirs à travers/via des formations basées sur le modèle des 3C (circulaire, collatif et coopératif) afin de créer des start-ups ayant un impact positif sur la société de demain.

Sharify se différencie des incubateurs, des programmes d'accélération ou des cursus scolaires sur l'entrepreneuriat de par son intérêt réel à créer un impact local.

C'est une ASBL, mais surtout une communauté de change-makers qui a pour but de développer des solutions à des problèmes majeurs de la société d'aujourd'hui.

Chaque membre est appelé à collaborer afin de créer de la valeur collectivement. Les plus expérimentés partagent leurs connaissances au travers de workshop, bootcamp ou conférences et les futurs entrepreneurs se voient proposés une approche innovante de l'entrepreneuriat et des nouveaux modèles économiques.

Les formations proposées par Sharify permettent à chacun d'acquérir des capacités et connaissances au niveau technique et business et une immersion totale dans le monde du code et des Lean start-ups.

Deux fois par an, les membres de la communauté et le public se rassemblent lors d'un Hackathon où développeurs, entrepreneurs, designer et marketer co-crée des solutions impactantes. Une fois les projets créés, ils continuent à faire évoluer leur start-up en bénéficiant de l'expertise et des services offerts par les différents partenaires de l'écosystème. Ils peuvent également être soutenus par le fond d'investissement,

CitizenFund.

XX Sharify is een community van change-makers die via trainingen en evenementen vaardigheden en kennis delen gebaseerd op circulaire, collaborative en coöperatieve modellen. Ze streven ernaar om levensvatbare bedrijven te creëren met een positieve invloed op de maatschappij van morgen.

Sharify verschilt van zijn incubators, van bevorderingsprogramma's of schoolcursussen over ondernemerschap omdat het echt een impact wil hebben op lokaal vlak.

Het is een VZW maar vooral een community van changemakers met als doel oplossingen te bieden voor belangrijke problemen in de huidige maatschappij.

Van elk lid wordt verwacht dat het meewerkt en op een collectieve manier waarde brengt. De meest ervaren leden delen hun kennis d.m.v. workshops, bootcamps of conferenties en toekomstige ondernemers wordt een vernieuwende benadering van het ondernemerschap voorgesteld en nieuwe economische modellen.

De opleidingen die voorgesteld worden door Sharify, laten iedereen toe vaardigheden en kennis op technisch en business niveau te verwerven en zich volledig onder te dompelen in de wereld van de code en Lean start-ups.

Twee keer per jaar komen de leden van de community en het publiek samen op een Hackaton waar ontwikkelaars, ondernemers, designers en marketingspecialisten samen naar impactrijke oplossingen zoeken. Eens de projecten op poten staan, blijven de start-ups evolueren door te genieten van de expertise en de dienstverlening, aangeboden door de verschillende partners van het ecosysteem. Ze kunnen ook ondersteund worden door het investeringsfonds, Citizenfund.

### Mode, prêt-à-porter 2016

XX FAÇON JACMIN est une marque de prêt-à-porter pour femme 100% denim que nous avons lancé en duo (sœurs jumelles Alexandra et Ségolène Jacmin) - en mai 2016.

Conscientes que le prêt-à-porter est un marché concurrentiel, FAÇON JACMIN se différencie principalement par 3 points forts:

- PRODUIT: concept de réinventer le denim, matières de qualité
- Approche COMMERCIALE innovante
- DUO fort derrière la marque.

Alexandra: *J'ai fait des études de stylisme à La Cambre (Bruxelles) et j'ai ensuite travaillé en tant que styliste chez Maison Martin Margiela durant 2 ans et ensuite chez J-P Gaultier, également pendant 2 ans. Je réalise toute la partie création. Depuis toute jeune, je suis attirée par cette matière mythique qu'est le denim, une matière qui s'embellit avec le temps et évolue avec celle qui le porte. Traditionnellement associé au simple jeans, j'ai voulu faire apparaître cette toile sous toutes ses formes et le rendre plus sophistiqué en créant ainsi une garde-robe entièrement en denim.*

Ségolène: *Je suis ingénieur civil de formation et ai travaillé dans la consultance. Je gère la partie administrative et commerciale. J'ai toujours eu le désir d'entreprendre et de mettre à profit la complémentarité que j'ai avec ma jumelle au sein d'un projet.*

XX FAÇON JACMIN is een 100% denim prêt-à-porter merk voor dames dat we samen gelanceerd hebben, (de tweelingzussen Alexandra en Ségolène Jacmin), in mei 2016.

We zijn er ons van bewust dat de prêt-à-porter een competitieve

markt is. FAÇON JACMIN wil zich onderscheiden op 3 sterke vlakken:

- Het PRODUCT: het concept denim heruitvinden als een kwaliteitsmaterie
- Een vernieuwende COMMERCIALE benadering
- Een sterk DUO achter het merk.

Alexandra: *Ik heb stylisme aan La Cambre (Brussel) gestudeerd. Vervolgens heb ik gedurende twee jaar als styliste bij Maison Martin Margiela gewerkt. En daarna nog eens twee jaar bij J-P Gauthier. Ik ontwerp de hele collectie. Ik ben al altijd aangetrokken geweest door die mythische stof denim, een materie die mooier wordt met de tijd en die meegroeit met degene die ze draagt. Ze wordt meestal vereenzelvigd met eenvoudige jeans, maar ik wil deze stof onder al haar verschijningsvormen laten zien en haar gesofisticeerder maken door een garderobe te ontwerpen die volledig uit denim bestaat.*

Ségolène: *Ik ben burgerlijk ingenieur van opleiding en heb in consultancy gewerkt. Ik hou me bezig met de administratieve en commerciële kant. Ik heb steeds een ondernemingsgeest gehad en wilde mijn kunnen ten dienste stellen van een project met mijn tweelingzus.*

↳ Être patient, et toujours positif, ne rien lâcher / Prévoir le budget nécessaire pour l'activité professionnelle mais aussi du côté privé / Être soutenu par ses proches moralement / Être ouverte aux retours et apprendre de ses erreurs / Être conscient de ses compétences et limites et donc s'entourer d'une équipe complémentaire & compétente.

➤ Geduldig zijn en steeds positief blijven, niet opgeven. / Valdoende budget voorzien voor je professionele activiteit maar ook voor je privéleven. / Ondersteund worden door je naasten op moreel vlak. / Openstaan voor feedback en leren uit je fouten. / Je bewust zijn van je vaardigheden en je grenzen en je laten omringen door een vakkundig team dat je goed aanvult.

## PYKE

### ISABELLE VAN STEENKISTE



↳ Croire en soi, se faire confiance tout étant capable d'écouter les conseils (bien choisis) / Garder l'équilibre entre le professionnel et la vie privée et se prévoir des moments de pause / Confronter son produit rapidement au marché et ne pas craindre les critiques, mais les entendre pour s'améliorer / S'entourer, échanger, parler de ses idées et solliciter l'aide quand on est limité dans une compétence.

➤ In jezelf geloven, vertrouwen hebben in jezelf en tegelijk in staat zijn naar goede raad te luisteren. / Het evenwicht bewaren tussen professioneel en privéleven en pauzes inlassen. / Je product snel op de markt gooien en niet bang zijn voor kritiek, maar die eerder aanhoren om eruit te leren en jezelf te verbeteren. / Zich omringen, uitwisselen, over je ideeën praten en hulp vragen wanneer je iets niet kan.

### Santé, protection, enfance / Gezondheid, bescherming, kindertijd 2015

XX Après plusieurs mois de recherche et de développement, Pyke, jeune entreprise créée en 2015, a développé un modèle de lunettes de soleil Made in Belgium spécialement étudié pour s'adapter aux spécificités morphologiques des enfants de 0 à 3 ans: les BabyPyke.

Une efficacité testée en partenariat avec Zeiss. La qualité et le design des BabyPyke ont été approuvés par le géant de l'optique Carl ZEISS qui, après avoir soumis la monture à des tests de qualité, confirme que celle-ci est conforme à leurs standards et autorise la marque à équiper ses montures des verres de leur collection KidZ.

Notre mission étant de proposer pour la toute première fois un modèle de lunettes solaires qualitatif spécifiquement étudié pour être 100% adapté aux plus petits, la phase de prototype a été capitale. L'étude du design du produit a duré un an et demi. Celle-ci a commencé par une série de croquis, tour à tour présenté à la cible afin de se rapprocher progressivement du besoin exprimé. Pour passer du croquis à la 3D, nous avons scanné la tête de plusieurs enfants en 3D afin de réaliser un modèle, sur ordinateur, épousant parfaitement la morphologie réelle de l'enfant. Après cette phase de conceptualisation, nous avons imprimé le prototype en 3D et avons avancé par itération: impression du prototype – test sur les enfants – identification des défauts – modification de la 3D – impression du prototype. Une fois l'esthétique et la fonctionnalité du modèle validés, nous avons consulté un spécialiste en études techniques pour l'industrialisation afin d'adapter le modèle aux contraintes de

production. Il aura fallu presque 2 ans de développement, de nombreuses 3D, 9 prototypes et d'innombrables tests avant de pouvoir annoncer en avril 2016, que les BabyPyke étaient prêtes à envahir les magasins!

XX Na verscheidene maanden research en ontwikkeling heeft Pyke, een jonge onderneming opgericht in 2015, een zonnebril ontwikkeld die speciaal ontworpen is voor de specifieke morfologie van kinderen van 0 tot 3 jaar: de BabyPyke, Made in Belgium.

Doeltreffendheid getest met Zeiss als partner. De kwaliteit en het design van de BabyPyke zijn goedgekeurd door zwaargewicht in de optiek Carl ZEISS die, na het montuur aan kwaliteitstesten te hebben onderworpen, bevestigt dat het tegemoet komt aan hun standaarden. Hij laat het merk toe zijn monturen met glazen van hun KidZ collectie uit te rusten.

Onze missie was om de allereerste kwalitatief hoogstaande zonnebril voor te stellen, speciaal bestudeerd om aangepast te zijn aan de ogen van de allerkleinsten. De fase van het prototype was van kapitaal belang. De studie van het design heeft anderhalf jaar in beslag genomen. Ze is begonnen met een reeks schetsen. Steeds weer werden deze aan het doelpubliek voorgesteld om langzaam dichter bij de gewenste behoefte te komen. Om van schets naar 3D te evolueren, hebben we het hoofd van meerdere kinderen gescand om een model te ontwerpen op computer dat de ware morfologie van het kind perfect weergaf. Na deze conceptfase hebben we de prototypes afgedrukt in 3D, om vervolgens dit proces te herhalen: het maken van het prototype, testen op de kinderen, het identificeren van de onvolkomenheden, het aanpassen van de 3D, het vervaardigen van de prototypes. Eens de esthetiek en de functionaliteit van het model bekrachtigd waren, hebben we een specialist geraadpleegd in technische studies voor het industrialiseren om het model aan te passen aan de beperkingen van de productie. Uiteindelijk heeft het gehele ontwikkelingsproces zo'n twee jaar in beslag genomen, talrijke 3D's, 9 prototypes en ontelbare testen voor we in april 2016 konden aangekondigen dat de BabyPyke klaar waren de winkels te veroveren!

↳ Le meilleur conseil que nous pouvons donner est de bien s'entourer. C'est l'équipe qui fera la différence dans la réussite de votre projet. On pense parfois que le plus simple est de s'allier avec ses amis pour créer une start-up, mais ce n'est pas toujours efficace. Le plus important, c'est de s'entourer de personnes qui sont complémentaires et qui regroupent des compétences différentes des vôtres pour créer le cocktail parfait!

Un autre conseil clé, c'est de dégager assez de temps pour permettre de s'impliquer dans son projet et d'augmenter ainsi les chances de le voir décoller. Bien évidemment, ça demande d'autres sacrifices et de la patience. Ça nous a aidé de tenter notre chance en ayant encore peu de responsabilités sur le côté et d'avoir eu nos familles qui nous ont soutenues.

↳ Het beste advies dat we kunnen geven is zich goed te omringen. Het team gaat het verschil maken en het project doen slagen. Soms denk je dat het eenvoudiger is om zich te associëren met vrienden om een start-up op te richten, maar dat is niet altijd zo efficiënt.

Het belangrijkste is je te omringen met mensen die complementair zijn en die verschillende kwaliteiten samenbrengen en zich onderscheiden van de jouwe, om een perfecte mix te maken!

Een ander sleuteladvies is genoeg tijd vrij te maken om voldoende betrokken te zijn bij het project en zo de kansen te verhogen het uit de startblokken te zien schieten. Dat vraagt natuurlijk opoffering en geduld. Het heeft ons geholpen onze kans te wagen met daarnaast niet al teveel verantwoordelijkheden. Onze families hebben ons ook veel steun gegeven.

**Communication / marketing**  
**NEST'up / AEI**  
**2015**

XX Utopix est la première plateforme belge spécialisée dans la mise à disposition, facilement et rapidement, de photographes professionnels pour des entreprises et des agences.

Grâce à notre réseau de plus de 180 professionnels de l'image, nous aidons nos clients à trouver un photographe spécialisé et disponible pour leur mission partout en Belgique. Utopix est le contact privilégié avec ces entreprises et s'occupe de tout, de la prise de briefing jusqu'à la livraison des photos dans les délais en passant par la cession de droits des images. D'ici l'année prochaine, Utopix sera présent dans tout le Benelux.

Utopix s'adresse aux professionnels du monde de la communication, mais également à tous les responsables de projets, managers, indépendants, etc. qui ont besoin de faire appel à des professionnels de l'image pour leurs projets.

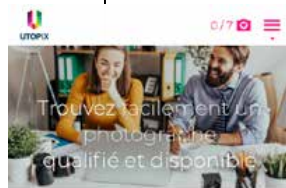
Utopix permet de:

- Gagner du temps grâce à une offre qui centralise les profils des photographes.
- Travailler avec des prestataires de qualité.
- Choisir un professionnel sur base de sa touche artistique, son expérience et ses références.
- Une automatisation de la prise de commande des clients via la plateforme.
- Une prise en charge complète par l'équipe Utopix.
- Bénéficier de tous ces services sans coûts additionnels.

XX Utopix is het eerste Belgische platform gespecialiseerd in het snel en eenvoudig ter beschikking

stellen van professionele fotografen voor bedrijven en agentschappen.

Dankzij ons netwerk van meer dan 180 professionelen, helpen we onze klanten een gespecialiseerde fotograaf te vinden die



Comment ça marche ?



beschikbaar is om overal in België te werken. Utopix is het bevoorrechte contact met deze bedrijven en houdt zich met alles bezig, van de briefing tot de levering van de foto's binnen de opgegeven tijdsduur en de overdracht van rechten

op de beelden. Tegen volgend jaar zal Utopix aanwezig zijn in de hele Benelux.

-Utopix richt zich tot professionals uit de communicatiewereld, maar ook tot alle projectverantwoordelijken, managers, zelfstandigen enz., die nood hebben aan professionals van het beeld voor hun projecten.

Utopix laat toe om:

- Tijd te winnen door een aanbod dat de profielen van fotografen centraliseert.
- Te werken met kwalitatieve dienstverleners.
- Een professional te kiezen op basis van zijn artistieke touch, zijn ervaring en zijn referenties.
- Een automatisering van het opnemen van de bestelling van de klanten via het platform.
- Een volledige ondersteuning van het Utopix team.
- Beschikken over alle diensten zonder extra kosten

**Economie collaborative, circulaire, sociale et solidaire, numérique (économie des plateformes), Platformcoop des PwiicHums (Made in Coop with love) 2017**

XX Pwiic.com, c'est quoi? Besoin d'un service ou d'un objet? Il suffit de lancer un Pwiic!

Un Pwiic est une phrase de 200 caractères que PwiicBot (notre robot intelligent) est capable d'interpréter et de comprendre pour l'envoyer aux bonnes personnes dans ton voisinage.

Pwiic.com est une plateforme internet qui connecte les individus entre eux de manière simple et efficace à l'aide de PwiicBot. Imaginez qu'il soit possible

d'écrire une simple phrase et que la plateforme fasse ensuite tout le travail d'interprétation, de géolocalisation, de recherche, de mise en relation. Cela signifierait qu'il n'y aurait plus aucune recherche manuelle à effectuer.

Pwiic.com est un réseau social de proximité, qui permet de trouver, d'échanger, de partager des

biens et des services... n'importe quel bien ou service, y compris ceux auxquels on ne pense pas traditionnellement, tels que l'échange et le partage de services ou d'objets entre particuliers.

Sur Pwiic.com, notre business model ne repose pas sur la précarité du statut des travailleurs. Nous allons

d'ailleurs tenter de lutter contre cette précarité par la bonne gouvernance de notre société, ... Pwiic.com défend des valeurs de liberté, de solidarité et d'égalité des chances.

Mais comment organiser cette solidarité au sein d'une start-up? C'est simple! Pwiic.com, est une coopérative numérique. Car sur Pwiic.com, on partage tout, y compris la start-up elle-même! Vous connaissez les coopératives traditionnelles nées au 19<sup>e</sup> siècles (coop agricoles, coop de consommateurs, banques coop...)? Il existe des coopératives dans tous les secteurs d'activité. Et bien voici la version web des coopératives. Bienvenue dans le monde des Plateformes Coopératives (PlatformCoop). Prends une part au capital de la start-up, deviens un PwiicHum!

Pwiic.com c'est une nouvelle façon d'entreprendre, de créer et de partager de la valeur, de communiquer, de consommer, de travailler, de coopérer... Oui, coopérer...!



## Deeleconomie, Kringlooeconomie, Sociale economie, Digitale economie (platform economie), Platformcoop des PwiicHums (Made in Coop with love)

×× Pwiic.com, wat is het? Een dienst of product nodig? Lanceer dan gewoon een Pwiic!

Een Pwiic is een zin van 200 tekens die PwiicBot (onze intelligente robot) kan interpreteren en begrijpen, om hem dan te sturen naar de juiste personen in uw buurt. Lanceer uw eerste Pwiic!

Pwiic.com is een internetplatform dat mensen onderling verbindt op een simpele en

efficiënte manier met behulp van de PwiicBot. Beeld u in dat het mogelijk is om een eenvoudig zinnetje te schrijven en dat het platform vervolgens alles doet om te interpreteren, lokaliseren, zoeken en in contact brengen. Dat betekent dat u nooit meer manueel zou moeten zoeken.

Pwiic.com is een sociaal netwerk gebaseerd op nabijheid waarmee u goederen en producten kunt zoeken, uitwisselen, delen...

Om het even welke goederen of diensten, waaronder ook die waar we traditioneel gezien niet aan zouden denken, zoals de uitwisseling en het delen van goederen of diensten onder particulieren.

Bij Pwiic.com rust ons businessmodel niet op precieze werknemers. Wij willen vechten tegen deze onzekerheid dankzij een goed bestuur van onze samenleving. ... Pwiic.com verdedigt de waarden van vrijheid, solidariteit en gelijke kansen. Maar hoe kan deze solidariteit in een start-up georganiseerd worden? Het is eenvoudig! Pwiic.com is een digitale coöperatie. Want op Pwiic.com delen we alles,

ook de start-up zelf! Kent u alle traditionele coöperaties geboren in de 19de eeuw (agrarische coöp., consumenten coöp., banken coöp...)? Er bestaan coöperaties in elke bedrijfssector. Wel, dit is de webversie van coöperaties. Welkom in de wereld van de Coöperatieve Platformen (PlatformCoop). Neem deel in het kapitaal van de start-up, wordt een PwiicHum! Creëer het project met ons!

Pwiic.com is een nieuwe manier om te ondernemen, om waarde te creëren en delen, om te communiceren, consumeren, werken, samenwerken... Ja, samenwerken...!



*N'ayez pas peur de l'échec. Car même si notre projet d'entrepreneuriat est un échec, l'expérience acquise vaut le coup! Et cela aura eu l'avantage de proposer quelque chose d'autre. Nous pouvons tous apprendre de nos erreurs, et recommencer. L'échec est une forme de réussite. Entreprendre est déjà en soit une réussite.*

*Wees niet bang voor een mislukking. Want zelfs al zou ons project mislukken, alsnog maakt de ervaring het de moeite waard! En dat is het voordeel van iets compleet anders aan te bieden. We kunnen allemaal leren van onze fouten en opnieuw beginnen. Falen is een vorm van succes. Ondernemerschap op zich is al een succes.*

## LILI-CAST SOPHIE HOFMAN & ARIK AZOULAY

*Vous avez une bonne idée, vous y croyez? Trouvez le bon positionnement mais surtout soyez déterminée, entourez-vous bien et foncez et tout ça en étant patiente!*

*Enlevez-vous les croyances "limitantes" que vous pourriez avoir sur le fait que c'est plus compliqué lors qu'on est une femme. Ce n'est pas le genre qui fait le succès mais les compétences et la détermination.*

*Devenir entrepreneur c'est aussi accepter de grandir et de se développer personnellement!*

*Heb je een goed idee, geloof je erin? Vind de juiste positionering maar wees vooral vastbesloten, omring je goed en wees vooral geduldig!*

*Maak komaf met de gedachte dat de dingen ingewikkelder zijn omdat je een vrouw bent. Het gender/het geslacht is niet bepalend voor succes, wél de vaardigheden en de vastberadenheid.*

*Ondernemen betekent ook willen groeien en zich op persoonlijk vlak ontwikkelen!*

## Media 2017

×× Ce que propose Lili-cast: mettre en avant facilement et efficacement le contenu de vos passages radio sur le web.

Avec Lili-cast, faites de votre passage radio, un succès sur les réseaux sociaux!

En effet avec Lili-cast, vous aurez la possibilité d'une part d'enregistrer et d'archiver votre moment à la radio, mais surtout de très facilement et très rapidement transformer vos interviews radio en contenu percutant pour les réseaux sociaux (sous forme de capsule vidéo) et d'atteindre ainsi une toute nouvelle audience. Lili-cast c'est un gain de temps et une grande visibilité de vos chroniques radio. Grâce à Lili-cast, la personne qui passe à la radio n'est plus dépendante des radios pour récupérer son propre podcast.

De plus Lili-cast est un outil intégré. Plus besoin de jongler avec 5 outils différents. Lili-cast permet en moins de 5 minutes seulement de s'enregistrer, d'extraire le meilleur moment de son passage radio et de générer automatiquement une capsule vidéo.

Prouesses technologiques: 2,5 ans de recherche et développement nous ont permis de développer une infrastructure solide et performante au point de pouvoir streamer un nombre illimité de radio et de stocker nos datas à un prix dérisoire. De plus Lili-cast ne demande aucune intégration. Tout ceci va nous permettre de pouvoir nous déployer à l'international à très court terme et du coup de rendre disponible l'entièreté du contenu de la radio à l'échelle internationale.

×× Lili-cast stelt het volgende voor: het wil makkelijk en doeltreffend de inhoud van uw radiofragmenten op het web voor het voetlicht plaatsen.

Met Lili-cast maakt u van uw radiofragmenten een succes op sociale media!



Lili-cast biedt enerzijds de mogelijkheid om uw radiomoment op te nemen en te archiveren, anderzijds om heel makkelijk en snel radio-interviews te transformeren met als doel ze via de sociale netwerken te delen (onder de vorm van een videocapsule). Zo kan u een heel nieuw publiek bereiken. Lili-cast betekent tijd winnen en een grote zichtbaarheid voor uw radiokronieken.

Dankzij Lili-cast is de persoon die op de radio komt niet meer afhankelijk van de radio's om zijn podcast te horen. Lili-cast is daarenboven een geïntegreerde tool. Het is niet meer nodig om met 5 verschillende instrumenten te gooichelen. Lili-cast laat toe om op te nemen, het beste moment uit het radiofragment te lichten en automatisch een korte video.

Technologische prestaties:

2,5 jaar onderzoek en ontwikkeling hebben ons toegelaten een stevige en efficiënte infrastructuur te ontwikkelen tot wanneer we een onbeperkt aantal radiofragmenten konden streamen en onze data opslaan voor een bespottelijke prijs. Lili-cast vereist geen enkele integratie. Dit alles laat ons toe ons op internationaal vlak te ontwikkelen op zeer korte tijd en de volledige radio inhoud op internationale schaal beschikbaar te maken.

# INNOVIRIS PARTENAIRE MAJEUR / BELANGRIJKSTE PARTNER VAN NOVA XX

XX Innoviris, l'Institut bruxellois pour la recherche et l'innovation est un organisme d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, qui a pour missions la promotion, le soutien et la valorisation de la Recherche Scientifique et de l'innovation technologique en Région de Bruxelles-Capitale.

Dans ce cadre, elle octroie des subsides aux entreprises, a.s.b.l., universités et hautes-écoles bruxelloises qui lui soumettent des projets. Les projets financés peuvent être des projets de recherche scientifique, de développement expérimental et d'innovation mais aussi des projets de promotion, vulgarisation ou sensibilisation aux sciences dès lors que les impacts pour la Région de Bruxelles-Capitale sont positifs.

Afin de trouver des solutions aux défis actuels et futurs de notre société, nous avons besoin de nombreuses ressources ayant une expertise dans les domaines scientifiques et technologiques. Les femmes représentent près de la moitié de la population mondiale mais elles restent, malgré des signes encourageants, sous-représentées dans ces domaines.

Une analyse des genres réalisée par Innoviris dans le cadre du Plan 'Gendermainstreaming' du Gouvernement a démontré de grandes différences entre les genres en termes des vocations scientifiques parmi les jeunes bruxellois, ce qui engendre une participation déséquilibrée des femmes et hommes aux différentes orientations scientifiques. A titre d'exemple, les chiffres montrent que seulement 25% des diplômés à orientation scientifique et technique sont des femmes. Sur base des résultats de cette analyse, des recommandations ont été formulées et servent le développement, un plan d'action et son opérationnalisation à l'horizon de 2019.

En 2017, Innoviris a également lancé une nouvelle campagne qui met en avant des scientifiques au féminin. La campagne WATS - Women Award in Technology and Science - met un accent particulier sur les orientations comptant actuellement peu de femmes. L'objectif principal de la campagne est de susciter des vocations scientifiques et/ou techniques auprès des jeunes filles bruxelloises. L'institut espère ainsi briser quelques idées reçues et renforcer la place des femmes dans le domaine de la recherche scientifique et l'innovation en Région de Bruxelles-Capitale. La campagne se déroule sous forme de concours online qui permet une participation active du public. Sur [www.wats.brussels](http://www.wats.brussels) vous pouvez retrouver des femmes scientifiques qui se sont prêtées au jeu en réalisant une vidéo dans laquelle





elle se mettent en avant en tant que femmes ayant une carrière scientifique. Pour terminer, la campagne se clôturera le 25 février avec une après-midi de découverte pour les jeunes à laquelle les 'ambassadrices' participeront.

×× **Innoviris**, het Brussels Instituut voor wetenschappelijk onderzoek en innovatie, is een instelling van openbaar nut. Het instituut heeft als taak wetenschappelijk onderzoek en technologische innovatie te promoten en ondersteunen. Innoviris kent subsidies toe aan bedrijven, non-profit organisaties, universiteiten en hogescholen in Brussel. Innoviris selecteert specifiek projecten die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een positieve impact hebben op het vlak van wetenschappelijk onderzoek, experimentele ontwikkeling en innovatie of projecten die wetenschap promoten, toegankelijker maken of er bewustwording rond creëren.

Er is nood aan expertise in wetenschappen en technologie om oplossingen te vinden voor de huidige en toekomstige uitdagingen van onze maatschappij. Vrouwen vertegenwoordigen bijna de helft van de wereldbevolking maar ze zijn, ondanks hoopgevende signalen, nog steeds ondervertegenwoordigd in deze domeinen. Innoviris voerde in het kader van het 'Gendermainstreaming'-plan van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een genderonderzoek uit. Hieruit kwam een onevenwicht aan het licht tussen het aantal meisjes en jongens die een wetenschappelijke richting kiezen. Dit leidt tot een onevenwicht in de aantallen vrouwen en mannen in de wetenschappelijke sector.

De studie toont aan dat slechts 25% van de afgestudeerden in wetenschap en technologie vrouwen zijn. Op basis van de resultaten van het onderzoek werden aanbevelingen geformuleerd die nu leiden tot een actieplan dat, tegen 2019, zal worden uitgerold.

Innoviris lanceerde in 2017 een nieuwe campagne waarin vrouwelijke wetenschappers de hoofdrol spelen. De campagne WATS staat voor "Women Award in Technology and Science" en wil de rol verankeren van vrouwen in wetenschappelijk onderzoek en innovatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zeker daar waar de vrouwen ondervertegenwoordigd zijn. Hiermee wil Innoviris jonge meisjes interesse doen krijgen in wetenschap en technologie. Het instituut streeft ernaar bepaalde normen te doorbreken en de rol van vrouwen in wetenschappelijk onderzoek en innovatie te versterken.

De WATS-campagne is een online wedstrijd met deelname van het publiek. Via de link [www.wats.brussels](http://www.wats.brussels) zet Innoviris verschillende profielen van wetenschapsters in de kijker zodat de kandidaten een voorbeeld worden voor jonge meisjes en tegelijk ambassadrices voor alle vrouwelijke wetenschappers in Brussel. De campagne wordt afgesloten op 25 februari tijdens een ontdekkingsnamiddag voor de jonge wetenschappers, in aanwezigheid van de "ambassadrices".



